রেজিস্টার্ড নং ডি এ-১

বাংলাদেশ গেজেট

অতিরিক্ত সংখ্যা
কর্তৃপক্ষ কর্তৃক প্রকাশিত

মঙ্গলবার, ফেব্রুয়ারি ২৫, ২০২০

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার
অর্থ মন্ত্রণালয়
অভ্যন্তরীণ সম্পদ বিভাগ
(আয়কর)

প্রজ্ঞাপন

তারিখ : ০৭ ফাল্গুন, ১৪২৬ বঙ্গাব্দ/২০ ফেব্রুয়ারি, ২০২০ খ্রিস্টাব্দ

এস. আর, ও. নং ৫৭/আইন/আয়কর/২০২০।—যেহেতু Income Tax Ordinance, 1984 (Ordinance No. XXXVI of 1984) এর অধীন আয়ের উপর দ্বৈত করারোপণ পরিহার এবং রাজস্ব ফাঁকি প্রতিরোধের উদ্দেশ্যে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার ও নেপাল সরকার এর মধ্যে ৫ মার্চ, ২০১৯ খ্রিস্টাব্দ তারিখে নিম্ন তফসিলে বর্ণিত চুক্তি (বাংলা পাঠ ও ইংরেজি পাঠ), অতঃপর উক্ত চুক্তি বলিয়া উল্লিখিত, স্বাক্ষরিত হইয়াছে; এবং

যেহেতু উক্ত চুক্তির বিধানাবলি বাংলাদেশে কার্যকর করা প্রয়োজন;

সেহেতু Income Tax Ordinance, 1984 এর Section 144 এ প্রদত্ত ক্ষমতাবলে সরকার এতদ্দ্বারা বিধান করিল যে, নিম্ন তফসিলে বর্ণিত উক্ত চুক্তির (বাংলা পাঠ ও ইংরেজি পাঠ) বিধানাবলি ১ জুলাই, ২০২০ খ্রিস্টাব্দ তারিখ হইতে বাংলাদেশে কার্যকর হইবে, যথা :—

মূল্য : টাকা ৪৪.০০

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

তফসিল
চুক্তি
(বাংলা পাঠ)

নেপাল সরকার
এবং
গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার
এর মধ্যে
আয়ের উপর দ্বৈত করারোপণ পরিহার এবং রাজস্ব ফাঁকি প্রতিরোধের জন্য চুক্তি

নেপাল সরকার এবং গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার আয়ের উপর দ্বৈত করারোপণ পরিহার এবং রাজস্ব ফাঁকি প্রতিরোধের জন্য চুক্তি সম্পাদনের অভিপ্রায়ে;

নিম্নরূপ চুক্তিতে সম্মত হইল :

অনুচ্ছেদ ১
আওতাভুক্ত ব্যক্তিবর্গ

এই চুক্তি, চুক্তি সম্পাদনকারী এক অথবা উভয় রাষ্ট্রের নিবাসীদের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ ২
আওতাভুক্ত করসমূহ

১। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্র কর্তৃক আরোপিত আয়করের ক্ষেত্রে, উহা যেভাবেই ধার্যকৃত হউক না কেন, এই চুক্তি প্রযোজ্য হইবে।

২। এই চুক্তির আওতায় আয়কর বলিতে মোট আয়ের উপর অথবা আয়ের উপাদানের উপর ধার্যকৃত সকল করকে বুঝাইবে, যাহার মধ্যে স্থাবর অথবা অস্থাবর সম্পদ হস্তান্তর হইতে প্রাপ্ত মুনাফার উপর করও অন্তর্ভুক্ত হইবে।

৩। এই চুক্তি বিদ্যমান যে সকল করের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে সেইগুলি নিম্নরূপ :

(ক) নেপালের ক্ষেত্রে, আয়কর আইন,২০৫৮(২০০২) এর আওতায় আরোপিত আয়কর,

(অতঃপর “নেপাল কর” বলিয়া উল্লিখিত);

(খ) বাংলাদেশের ক্ষেত্রে, আয়কর অধ্যাদেশ, ১৯৮৪ এর আওতায় আরোপিত আয়কর।

(অতঃপর ‘‘বাংলাদেশ কর’’ বলিয়া উল্লিখিত)।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

৪। চুক্তি স্বাক্ষরিত হইবার পর এই চুক্তির বিধানাবলি উপ-অনুচ্ছেদ ৩ এ বর্ণিত বিদ্যমান করসমূহের অতিরিক্ত কিংবা উহাদের পরিবর্তে আরোপিত কোন অভিন্ন বা মূলতঃ একই ধরনের করসমূহের ক্ষেত্রেও প্রযোজ্য হইবে। চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রদ্বয়ের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষগণ তাঁহাদের নিজ নিজ কর আইনে আনীত গুরুত্বপূর্ণ পরিবর্তন সম্পর্কে পরস্পরকে অবহিত করিবেন।

অনুচ্ছেদ ৩
সাধারণ সংজ্ঞাসমূহ

১। প্রসংগের প্রয়োজনে ভিন্নরূপ না হইলে, এই চুক্তির উদ্দেশ্যে :

(ক) (১) **"নেপাল"** বলিতে নেপালের ভৌগলিক এলাকাকে বুঝাইবে;

(২) **"বাংলাদেশ"** অর্থ গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের রাষ্ট্রীয় সীমানা এবং ইহার অন্তর্ভুক্ত সমুদ্রসীমা ও উপরিভাগের আকাশসীমা এবং যে কোন জলসীমা অঞ্চল যাহার উপর সমুদ্র আইন সম্পর্কিত জাতিসংঘ কনভেনশনসহ আন্তর্জাতিক আইন এবং বাংলাদেশের আইনানুসারে সার্বভৌম ক্ষমতা, অন্যান্য অধিকার ও অধিক্ষেত্র বিষয়ক অধিকার প্রয়োগ করা যায় ;

(খ) **"চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্র"** এবং **"চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র"** বলিতে, প্রসংগ অনুযায়ী, নেপাল অথবা বাংলাদেশকে বুঝাইবে;

(গ) **"কর"** বলিতে অনুচ্ছেদ ২ এ বর্ণিত করকে বুঝাইবে;

(ঘ) **"ব্যক্তি"** এর মধ্যে কোন একক ব্যক্তি, কোম্পানি এবং যে কোন ব্যক্তিসংঘ অন্তর্ভুক্ত হইবে;

(ঙ) **"কোম্পানি"** বলিতে করারোপণের উদ্দেশ্যে কোন সংবিধিবদ্ধ সংস্থা অথবা সংবিধিবদ্ধ সংস্থারূপে গণ্য অন্যান্য আইনানুগ সত্তাকে বুঝাইবে;

(চ) **"চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের উদ্যোগ"** এবং "**চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের উদ্যোগ**" বলিতে যথাক্রমে চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক পরিচালিত উদ্যোগ এবং চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক পরিচালিত উদ্যোগকে বুঝাইবে;

(ছ) **"আন্তর্জাতিক পরিবহণ ব্যবস্থা"** বলিতে চুক্তি সম্পাদনকারী দেশে অবস্থিত কার্যকর ব্যবস্থাপনা সম্বলিত কোন উদ্যোগ কর্তৃক পরিচালিত কোন নৌ-পরিবহণ অথবা বিমান পরিবহণ বুঝাইবে; তবে কেবলমাত্র চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের বিভিন্ন স্থানের মধ্যে সীমাবদ্ধ নৌ-পরিবহণ অথবা বিমান পরিবহণ পরিচালনাকে বুঝাইবে না;

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(জ) **"নাগরিক"**অর্থ :

(১) চুক্তি সম্পাদনকারী যে কোন একটি রাষ্ট্রের নাগরিকত্বধারী যে কোন ব্যক্তি;

(২) চুক্তি সম্পাদনকারী যে কোন একটি রাষ্ট্রে বলবৎ আইন বলে অর্জিত মর্যাদাসম্পন্ন যে কোন আইনানুগ ব্যক্তি, অংশীদারিত্ব ও সংঘ;

(ঝ) **"উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ"** এর অর্থ :

(১) নেপালের ক্ষেত্রে, অর্থমন্ত্রী অথবা তৎকর্তৃক ক্ষমতাপ্রাপ্ত প্রতিনিধি;

(২) বাংলাদেশের ক্ষেত্রে, জাতীয় রাজস্ব বোর্ড বা তৎকর্তৃক ক্ষমতাপ্রাপ্ত প্রতিনিধি।

২। প্রসঙ্গের প্রয়োজনে ভিন্নতর না হইলে, চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্র কর্তৃক এই চুক্তির বিধানাবলি কার্যকর করার ক্ষেত্রে এই চুক্তিতে সংজ্ঞায়িত করা হয় নাই এইরূপ কোন কিছুর অর্থ নির্ধারণের ক্ষেত্রে চুক্তি সম্পাদনকারী ঐ দেশে যে সকল করের ক্ষেত্রে এই চুক্তি প্রযোজ্য সেই সকল আইনে উক্ত বিষয়ে প্রদত্ত অর্থকে গ্রহণ করিতে হইবে।

অনুচ্ছেদ ৪
নিবাসী

১। এই চুক্তির উদ্দেশ্যে "চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী" বলিতে এইরূপ কোন ব্যক্তি বুঝাইবে যিনি সেই রাষ্ট্রের আইন অনুযায়ী তাহার আবাসভূমি, বাসস্থান, ব্যবস্থাপনার স্থান অথবা অনুরূপ প্রকৃতির অন্য কোন নীতির কারণে উক্ত রাষ্ট্র বা উহার ভৌগলিক বিভাগ বা স্থানীয় কর্তৃপক্ষের দ্বারা করারোপণযোগ্য। তবে এই বিধানের মধ্যে কোন ব্যক্তি যিনি শুধুমাত্র সেই রাষ্ট্রের উৎসসমূহ হইতে আয়ের উপর সেই রাষ্ট্রে করযোগ্য তিনি অন্তর্ভুক্ত হইবেন না।

২। যেইক্ষেত্রে দফা ১ এর বিধানাবলির কারণে একক কোন ব্যক্তি চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের নিবাসী হইলে নিম্নবর্ণিতভাবে তাহার মর্যাদা নির্ধারিত হইবে :

(ক) চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে তাহার নিজের স্থায়ী বাড়ি রহিয়াছে তিনি কেবলমাত্র চুক্তি সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রের নিবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন; যদি চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রেই তাঁহার স্থায়ী বাড়ি থাকে তাহা হইলে চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের সহিত তাঁহার ব্যক্তিগত ও অর্থনৈতিক সম্পর্ক (অতীব গুরুত্বপূর্ণ স্বার্থের কেন্দ্র) ঘনিষ্ঠতর তিনি কেবলমাত্র চুক্তি সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রের নিবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন;

(খ) চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রে তাহার অতীব গুরুত্বপূর্ণ স্বার্থের উৎস রহিয়াছে তাহা নির্ণয় করিতে না পারা গেলে, অথবা চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রেই তাঁহার নিজের কোন স্থায়ী বাড়ি না থাকিলে তিনি কেবলমাত্র চুক্তি সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রের নিবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন যে রাষ্ট্রে তিনি সচরাচর বসবাস করিয়া থাকেন;

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(গ) যদি চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রেই তিনি সচরাচর বসবাস করেন, অথবা উহাদের কোনটিতেই যদি তিনি বসবাস না করেন, তাহা হইলে তিনি চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের নাগরিক কেবলমাত্র সেই রাষ্ট্রের নিবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন;

(ঘ) যদি চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রেরই তিনি নাগরিক হন, অথবা কোনটিরই না হন, সেইক্ষেত্রে চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রদ্বয়ের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষগণ পারস্পরিক সম্মতিক্রমে বিষয়টি মীমাংসা করিবেন।

৩। যেইক্ষেত্রে দফা ১ এর বিধানাবলির কারণে, একক ব্যক্তি ব্যতীত অন্য কোন ব্যক্তি চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের নিবাসী হন, সেই ক্ষেত্রে উক্ত ব্যক্তি সেই রাষ্ট্রের নিবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন যে রাষ্ট্রে তাহার কার্যকরী ব্যবস্থাপনার ক্ষেত্র অবস্থিত।

অনুচ্ছেদ ৫
স্থায়ী প্রতিষ্ঠান

১। এই চুক্তির উদ্দেশ্যসমূহ পূরণকল্পে ''স্থায়ী প্রতিষ্ঠান'' বলিতে ব্যবসার সেইরূপ নির্দিষ্ট স্থানকে বুঝাইবে যে স্থানে উক্ত উদ্যোগের ব্যবসা সামগ্রিকভাবে বা আংশিকভাবে পরিচালিত হয়।

২। নিম্নলিখিতগুলি বিশেষভাবে ''স্থায়ী প্রতিষ্ঠান'' এর অন্তর্ভুক্ত হইবে :

(ক) ব্যবস্থাপনার স্থান;

(খ) শাখা;

(গ) অফিস;

(ঘ) কারখানা;

(ঙ) কর্ম-শিবির;

(চ) খনি, তৈল অথবা গ্যাসকূপ, ভূগর্ভস্থ খাদ অথবা প্রাকৃতিক সম্পদ আহরণের জন্য অন্য কোন স্থান;

(ছ) পণ্যাগার;

(জ) খামার অথবা চাষাবাদের বাগান।

৩। "স্থায়ী প্রতিষ্ঠান" একইভাবে নিম্নলিখিতগুলিকে অন্তর্ভুক্ত করিবে :

(ক) অট্টালিকা নির্মাণ স্থান, নির্মাণ, স্থাপন বা সংযোজন প্রকল্প অথবা প্রাকৃতিক সম্পদ অনুসন্ধান বা উন্নয়নে কাজে ব্যবহৃত ড্রিলিং রিগ ও জাহাজ ও এর সাথে সম্পৃক্ত তদারকি কার্যক্রম যাহা উক্ত রাষ্ট্রে ১৮৩ দিনের অধিককাল অব্যাহত থাকে;

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(খ) কোন উদ্যোক্তা সেবা প্রদানের উদ্দেশ্যে তাহার উদ্যোগের মাধ্যমে নিয়োজিত কর্মচারী বা তৎকর্তৃক নিয়োগকৃত অন্যান্য ব্যক্তির মাধ্যমে পরামর্শক সেবাসহ অন্যান্য সেবা প্রদান, তবে যদি উক্ত প্রকারের কার্যক্রম (একই বা সংযুক্ত প্রকল্পের ক্ষেত্রে) চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রে কোন ১২ (বার) মাসের মধ্যে একাধারে অথবা সামষ্টিকভাবে ১৮৩ দিনের অধিককাল অব্যাহত থাকে।

৪। এই অনুচ্ছেদের পূর্ববর্তী বিধানাবলি সত্ত্বেও নিম্নবর্ণিত বিষয়সমূহ ''স্থায়ী প্রতিষ্ঠান'' এর অন্তর্ভুক্ত হইবে না :

(ক) কেবল উদ্যোগের মালিকানাধীন দ্রব্য বা পণ্যসামগ্রী গুদামজাতকরণ অথবা প্রদর্শনের উদ্দেশ্যে সুবিধাদির ব্যবহার;

(খ) কেবল সংরক্ষণ বা প্রদর্শনের উদ্দেশ্যে উদ্যোগের মালিকানাধীন মওজুদ দ্রব্য বা পণ্য সামগ্রী সংরক্ষণ;

(গ) উদ্যোগটির মালিকানাধীন মওজুদ দ্রব্য বা পণ্যসামগ্রী অন্য উদ্যোগ কর্তৃক কেবল প্রক্রিয়াজাতকরণের জন্য রক্ষণাবেক্ষণ;

(ঘ) উদ্যোগের জন্য কেবল দ্রব্য বা পণ্যসামগ্রী ক্রয় করার উদ্দেশ্যে কিংবা তথ্য সংগ্রহের নিমিত্তে ব্যবসার নির্দিষ্ট স্থান সংরক্ষণ;

(ঙ) উদ্যোগের জন্য বিজ্ঞাপন কার্যক্রম পরিচালনা অথবা তথ্য সরবরাহ, বৈজ্ঞানিক গবেষণা পরিচালনা বা একই ধরনের প্রস্তুতিমূলক কার্যক্রম অথবা সহায়ক কার্যক্রমের জন্য নির্দিষ্ট স্থান সংরক্ষণ।

৫। স্বাধীন মর্যাদাসম্পন্ন কোন এজেন্ট যাহার উপর দফা ৭ এর বিধান প্রযোজ্য এইরূপ ব্যক্তি ব্যতীত কোন ব্যক্তি যখন চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রে চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের পক্ষে কাজ করেন তখন উক্ত উদ্যোগ প্রথমোক্ত রাষ্ট্রে স্থায়ী প্রতিষ্ঠান হিসাবে গণ্য হইবে, যদি উক্ত ব্যক্তি :

(ক) উক্ত উদ্যোগের পক্ষে প্রথমোক্ত রাষ্ট্রে চুক্তি সম্পাদন করার সাধারণ কর্তৃত্বপ্রাপ্ত হন এবং উক্ত কর্তৃত্ব সচরাচর প্রয়োগ করেন, যদি ঐ ব্যক্তির কার্যক্রম ঐ উদ্যোগের জন্য বা উহার পক্ষে দ্রব্য সামগ্রী খরিদ করার মধ্যে সীমিত থাকে; অথবা

(খ) প্রথমোক্ত রাষ্ট্রে সেই উদ্যোগ এর মালিকানাধীন মওজুদ দ্রব্য বা পণ্য সামগ্রী সচরাচর রক্ষণাবেক্ষণ করিয়া থাকেন যাহা হইতে তিনি উক্ত উদ্যোগের জন্য বা উহার পক্ষে দ্রব্য বা পণ্য সামগ্রী নিয়মিত সরবরাহ করিয়া থাকেন; অথবা

(গ) প্রথমোক্ত রাষ্ট্রে সেই উদ্যেগের পক্ষে সম্পূর্ণভাবে অথবা প্রায় সম্পূর্ণভাবে দ্রব্য ও পণ্যসামগ্রী বিক্রয়ের নিমিত্তে সচারাচর বিক্রয় আদেশ গ্রহণ করিয়া থাকেন।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

৬। এই অনুচ্ছেদের পূর্ববর্তী বিধানাবলিতে যাহাই বলা থাকুক না কেন, চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন বীমা উদ্যোগ যদি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে কোন ব্যক্তির মাধ্যমে, অনুচ্ছেদ ৭ এর আওতাধীন স্বাধীন মর্যাদাসম্পন্ন কোন এজেন্ট এর ব্যবসায়িক কার্যক্রম ব্যতিরেকে, পুনঃ বীমাকরণ প্রসংগ ব্যতীত কোন বীমা কিস্তি সংগ্রহ করিয়া থাকে অথবা ঝুঁকি বীমা সম্পাদন করিয়া থাকে তাহা হইলে উক্ত উদ্যোগ অপর রাষ্ট্রে স্থায়ী প্রতিষ্ঠান হিসাবে গণ্য হইবে।

৭। কোন উদ্যোগ যদি কোন চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রে উহার কোন দালাল, সাধারণ কমিশন এজেন্ট অথবা স্বাধীন মর্যাদাসম্পন্ন কোন মধ্যস্থতাকারীর মাধ্যমে কারবার পরিচালনা করে এবং যদি উক্ত ব্যক্তিগণ তাহাদের সাধারণ কারবার পরিচালনা কালে কার্যরত থাকেন, তবে কেবলমাত্র সেই কারণে উক্ত রাষ্ট্রে উক্ত উদ্যোগের কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠান রহিয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে না।

৮। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কোন কোম্পানী চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী কোন কোম্পানীকে নিয়ন্ত্রণ করিলে তদ্বারা নিয়ন্ত্রিত হইলেই অথবা চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে স্থায়ী স্থাপনা বা ভিন্নরূপে উহার ব্যবসা পরিচালনা করিলেই উক্ত যে কোন কোম্পানী অপর কোম্পানীর স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বলিয়া গণ্য হইবে না।

অনুচ্ছেদ ৬
স্থাবর সম্পত্তি হইতে আয়

১। চুক্তি সম্পাদনকারী যে কোন একটি রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত স্থাবর সম্পত্তি (কৃষি বা বনভূমি হইতে অর্জিত আয় অন্তর্ভুক্ত) হইতে প্রাপ্ত আয় চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে।

২। চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে স্থাবর সম্পত্তি অবস্থিত সেই রাষ্ট্রের আইন অনুসারে ''স্থাবর সম্পত্তি'' যে অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে সেই অর্থ বহন করিবে। যে কোন ক্ষেত্রেই ''স্থাবর সম্পত্তি'' বলিতে স্থাবর সম্পত্তির আনুষঙ্গিক সকল সম্পত্তি, গবাদি পশু, কৃষি ও বৃক্ষরোপণে ব্যবহৃত সরঞ্জামাদি, ভূ-সম্পত্তি সংক্রান্ত অধিকারের ক্ষেত্রে সাধারণ আইনের বিধানাবলি প্রযোজ্য এইরূপ অধিকার, অন্যের স্থাবর সম্পত্তি ভোগের অধিকার এবং কাজের বিনিময়ে পরিবর্তনশীল বা নির্ধারিত পরিমাণ প্রাপ্তির অধিকার এবং খনি, উৎসসমূহ ও অন্যান্য প্রাকৃতিক সম্পদ অন্তর্ভুক্ত হইবে। জাহাজ, নৌকা, উড়োজাহাজ স্থাবর সম্পত্তিরূপে গণ্য হইবে না।

৩। এই অনুচ্ছেদের দফা ১ এর বিধানসমূহ স্থাবর সম্পত্তির সরাসরি ব্যবহার, ভাড়া বা অন্য যে কোন উপায়ে ব্যবহার বাবদ প্রাপ্ত আয়ের উপর প্রযোজ্য হইবে।

৪। এই অনুচ্ছেদের দফা ১ ও ৩ এর বিধানসমূহ যে কোন উদ্যোগের স্থাবর সম্পত্তির আয় এবং স্বতন্ত্রভাবে ব্যক্তিগত কর্মে ব্যবহৃত স্থাবর সম্পত্তির আয়ের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

অনুচ্ছেদ ৭

ব্যবসায়ে মুনাফা

১। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের মুনাফা কেবল উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে, যদি উক্ত উদ্যোগ চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে স্থায়ীভাবে প্রতিষ্ঠিত কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে ব্যবসা পরিচালনা করে। যদি উক্ত উদ্যোগ অপর রাষ্ট্রে উপরিইক্তভাবে ব্যবসা পরিচালনা করে, তাহা হইলে উক্ত উদ্যোগের মুনাফার উপর অপর রাষ্ট্রে যে পরিমাণ কর আরোপযোগ্য হয় সেই পরিমাণ কর আরোপ করা যাইবে।

২। এই অনুচ্ছেদের দফা ৩ এর বিধানাবলি সাপেক্ষে, যেইক্ষেত্রে চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগ চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে স্থায়ীভাবে প্রতিষ্ঠিত কোন প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে ব্যবসা পরিচালনা করে, সেইক্ষেত্রে উহা যদি কোন স্বতন্ত্র ও পৃথক উদ্যোগ হিসাবে নিয়োজিত থাকিয়া একই বা অনুরূপ শর্তানুসারে একই বা অনুরূপ কার্যাবলি পরিচালনা করিত এবং উহা যে উদ্যোগের স্থায়ী প্রতিষ্ঠান উহার সহিত সম্পূর্ণ স্বতন্ত্রভাবে ব্যবসা করিত তাহা হইলে যে পরিমাণ মুনাফা অর্জিত হইত বলিয়া প্রত্যাশা করা যাইত, সেই পরিমাণ মুনাফা চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রে উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের উপর আরোপিত হইবে।

৩। কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মুনাফা নির্ধারণের ক্ষেত্রে, অভ্যন্তরীণ আইনে অনুমোদনযোগ্য খরচ এবং উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের নির্বাহী ও সাধারণ প্রশাসনিক ব্যয়সহ স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের ব্যবসা পরিচালনার জন্য স্থায়ী প্রতিষ্ঠান যে রাষ্ট্রে অবস্থিত সে রাষ্ট্রে বা অন্য কোথায়ও ব্যয়িত খরচ কর্তন হিসাবে বাদ হইবে। যাহা হউক, এইরূপ কোন কর্তন করা যাইবে না, যদি স্থায়ী প্রতিষ্ঠান উদ্যেগের প্রধান কার্যালয় বা উহার অন্য কোন কার্যালয়কে, পেটেন্ট বা অন্যান্য অধিকার ব্যবহারের বিপরীতে রয়্যালটি, ফি বা অন্যান্য একইরূপ পরিশোধ (প্রকৃত খরচ ফেরৎ প্রেরণ ব্যতীত) করে অথবা নির্দিষ্ট সেবা প্রদান বা ব্যবস্থাপনার জন্য কমিশন প্রদান করে অথবা ব্যাংকিং উদ্যোগের ক্ষেত্র ব্যতীত, অন্যান্য ক্ষেত্রে স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের গৃহীত ঋণের অর্থের বিপরীতে সুদ পরিশোধ করে। অনুরূপভাবে স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মুনাফা নিরূপণের ক্ষেত্রে, স্থায়ী প্রতিষ্ঠান কর্তৃক প্রধান কার্যালয় বা উহার অন্য কোন কার্যালয়কে, পেটেন্ট বা অন্যান্য অধিকার ব্যবহারের বিপরীতে রয়্যালটি, ফি বা অন্যান্য একইরূপ ধরনের চার্জ অথবা নির্দিষ্ট সেবা প্রদান বা ব্যবস্থাপনার জন্য কমিশন চার্জ অথবা ব্যাংকিং উদ্যোগের ক্ষেত্র ব্যতীত অন্যান্য ক্ষেত্রে প্রধান কার্যালয় বা ইহার অন্য কোন কার্যালয় কর্তৃক গৃহীত ঋণের বিপরীতে সুদ প্রদান করা হইলে তাহা আয় হিসাবে বিবেচিত হইবে না।

৪। চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের প্রথানুযায়ী কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের উপর আরোপণীয় মুনাফা উহার বিভিন্ন অংশের মধ্যে সামগ্রিক মুনাফা বণ্টনের ভিত্তিতে নির্ধারণের ক্ষেত্রে দফা ২ এবং কোন কিছুই চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রের প্রথানুযায়ী বণ্টনের ভিত্তিতে করযোগ্য মুনাফা নির্ধারণে বাধা প্রদান করিবে না; তবে এইরূপ গৃহীত বণ্টন রীতি এমন হইতে হইবে যে, ইহার ফল এই অনুচ্ছেদে বর্ণিত নীতিমালার সহিত সংগতিপূর্ণ হইবে।

৫। কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠান কর্তৃক উহার উদ্যোগের জন্য দ্রব্য সামগ্রী অথবা পণ্য সামগ্রী ক্রয় করা হইলে, কেবল এই কারণেই উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের উপর কোন মুনাফা আরোপিত হইবে না।

Md Sajid Hossain Shimanto, smartaccountantbd.com

৬। পূর্ববর্তী দফাসমূহের উদ্দেশ্য পূরণকল্পে, স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের উপর আরোপণীয় মুনাফা প্রতিবৎসর একই পদ্ধতিতে নির্ধারণ করা হইবে, যদি উহার বিপরীতে সঠিক ও পর্যাপ্ত কারণ না থাকে।

৭। যেইক্ষেত্রে মুনাফার মধ্যে এইরূপ আয় অন্তর্ভুক্ত থাকে যাহা সম্পর্কে এই চুক্তির অন্যান্য অনুচ্ছেদে পৃথকভাবে ব্যবস্থা গৃহীত হইয়াছে, সেই ক্ষেত্রে এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলি দ্বারা ঐ সকল অনুচ্ছেদের বিধানাবলি ক্ষুণ্ন হইবে না।

অনুচ্ছেদ ৮
জাহাজ ও বিমান পরিবহণ

১। আন্তর্জাতিক পরিবহণ ক্ষেত্রে চুক্তিভুক্ত এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের জাহাজ পরিচালনা বাবদ চুক্তি সম্পদানকারী অপর রাষ্ট্রে অর্জিত মুনাফা চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রেও করযোগ্য হইতে পারে, কিন্তু উক্ত মুনাফার উপর চুক্তি সম্পাদানকারী অপর রাষ্ট্রে আরোপযোগ্য করের ৫০ শতাংশ হারে হ্রাস পাইবে।

২। আন্তর্জাতিক পরিবহণ ক্ষেত্রে চুক্তিভুক্ত কোন রাষ্ট্রের উদ্যোগের বিমান পরিচালনা বাবদ প্রাপ্ত মুনাফা কেবলমাত্র সেই রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।

৩। দফা ১ এবং ২ এর বিধানাবলি কোন পুল, যৌথ ব্যবসা অথবা আন্তর্জাতিকভাবে পরিচালিত এজেন্সিতে অংশগ্রহণের ফলে অর্জিত মুনাফার উপরও প্রযোজ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ ৯
সহযোগী প্রতিষ্ঠান

১। যেইক্ষেত্রে :

(ক) চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগ চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের ব্যবস্থাপনা, নিয়ন্ত্রণ বা মূলধনে প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে অংশগ্রহণ করে; অথবা

(খ) একই ব্যক্তিবর্গ চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের এবং চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের ব্যবস্থাপনা, নিয়ন্ত্রণ অথবা মূলধনে যুগপৎভাবে অংশগ্রহণ করে;

এবং উভয় ক্ষেত্রে যদি ২টি উদ্যোগের মধ্যে বাণিজ্যিক ও আর্থিক সম্পর্কের কারণে উহাদের মধ্যে এইরূপ শর্ত আরোপিত থাকে যাহা উহারা স্বতন্ত্র উদ্যোগ হিসাবে কাজ করিলে একইরূপ হইত না সেই ক্ষেত্রে কোন একটি উদ্যোগের যদি ঐ শর্তসমূহের জন্য অর্জিত হয় নাই কিন্তু শর্তসমূহ না থাকিলে অর্জিত হইত তাহা হইলে ঐ মুনাফাকে ঐ উদ্যোগের মুনাফার অন্তর্ভুক্ত করা যাইবে এবং সেই অনুযায়ী করারোপণ করা যাইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

২। যদি চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্র চুক্তি সম্পাদনকারী ঐ রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের মুনাফা অন্তর্ভুক্ত করে এবং সেই অনুযায়ী কর আরোপ করে এবং ঐ মুনাফার উপর চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র কোন উদ্যোগকে অপর রাষ্ট্রে করারোপণ করিয়া থাকে তাহা হইলে যে মুনাফা অন্তর্ভুক্ত করা হইয়াছে ঐ মুনাফা যদি এইরূপ মুনাফা হয় যাহা প্রথমোক্ত চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের উদ্যোগের মুনাফা হইত যদি উদ্যোগ ২টির মধ্যে আরোপিত শর্তসমূহ এইরূপ হইত যাহা ২টি স্বতন্ত্র উদ্যোগের মধ্যে সম্পাদনযোগ্য, তাহা হইলে চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র ঐ মুনাফার বিপরীতে যে পরিমাণ কর আরোপণ করিয়াছে তাহা যথাযথ সমন্বয় সাধন করিবে। এইরূপ সমন্বয় সাধনের ক্ষেত্রে, এই চুক্তির অন্যান্য বিধানসমূহের দিকে লক্ষ্য রাখিতে হইবে এবং চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রসমূহের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষগণ প্রয়োজনে পারস্পরিক আলোচনা করিবে।

অনুচ্ছেদ ১০
লভ্যাংশ

১। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কোন কোম্পানী কর্তৃক চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন নিবাসীকে প্রদত্ত লভ্যাংশের উপর চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে কর আরোপ করা যাইবে।

২। যাহা হউক, এইরূপ লভ্যাংশের উপর কর যে কোম্পানী লভ্যাংশ প্রদান করিতেছে সেই কোম্পানী চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের নিবাসী সেই রাষ্ট্রেও উহার আইনানুযায়ী আরোপ করা যাইতে পারে, তবে গ্রহীতা যদি লভ্যাংশের সুবিধাভোগের মালিক হন, তাহা হইলে আরোপিত ঐ করের পরিমাণ অতিক্রম করিবে না :

(ক) মোট লভ্যাংশের ১০ শতাংশ যদি সুবিধাভোগের মালিক একটি কোম্পানী হয় যাহা লভ্যাংশ প্রদানকারী কোম্পানীর মূলধনের কমপক্ষে ১০ শতাংশ সরাসরি ধারণ করে;

(খ) অন্যান্য সকল ক্ষেত্রে মোট লভ্যাংশের ১৫ শতাংশ;

এই দফার কোন কিছুই ঐ কোম্পানির মুনাফার উপর, যাহা হইতে লভ্যাংশ প্রদান করা হয়, কর আরোপণের ক্ষেত্রে কোন প্রভাব ফেলিবে না।

৩। এই অনুচ্ছেদে ব্যবহৃত ''লভ্যাংশ'' বলিতে শেয়ার হইতে আয় অথবা ঋণের দাবি ব্যতীত অন্যান্য অধিকার, মুনাফায় অংশগ্রহণ, অন্যান্য কর্পোরেট অধিকার হইতে আয়, ইহা ছাড়া অন্যান্য আয় যা বিতরণকারী কোম্পানি চুক্তিসম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের নিবাসী সে রাষ্ট্রের আইনানুসারে শেয়ার আয়ের উপর যেইরূপ করারোপণ করা হয় একই রকম করারোপণযোগ্য সে আয়কে বুঝাইবে।

৪। লভ্যাংশের সুবিধাভোগের অধিকারী যদি চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী হইয়া, চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে লভ্যাংশ প্রদানকারী কোম্পানীটি নিবাসী, চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে ব্যবসা পরিচালনা করেন অথবা চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন স্থায়ী ঘাঁটির মাধ্যমে স্বতন্ত্র ব্যক্তিগত সেবা প্রদান করেন এবং যে হোল্ডিং এর বদৌলতে উক্ত লভ্যাংশ প্রদান করা হয় তাহা যদি কার্যকরীভাবে সেখানে অবস্থিত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা স্থায়ী ঘাঁটির সহিত সংশ্লিষ্ট হয় তাহা হইলে এই অনুচ্ছেদের দফা ১ এবং ২ এর বিধানাবলি প্রযোজ্য হইবে না। এইরূপ ক্ষেত্রে, অনুচ্ছেদ ৭ অথবা অনুচ্ছেদ ১৪ এর বিধানাবলি বিষয় অনুযায়ী প্রযোজ্য হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

৫। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কোন কোম্পানি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে কোন মুনাফা বা আয় লাভ করিলে, চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র উক্ত কোম্পানী কর্তৃক প্রদত্ত লভ্যাংশের উপর কোন কর আরোপ নাও করিতে পারেন, তবে উক্ত চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসীকে প্রদত্ত লভ্যাংশের ক্ষেত্রে কিংবা যে হোল্ডিং এর ব্যাপারে লভ্যাংশ প্রদান করা হয় সেই হোল্ডিং উক্ত চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা স্থায়ী ঘাঁটির সংগে কার্যকরীভাবে সম্পর্কিত থাকার ক্ষেত্রে ইহার ব্যতিক্রম হইবে, যদিও প্রদত্ত লভ্যাংশ বা অবণ্টনকৃত মুনাফা সম্পূর্ণ বা আংশিকভাবে উক্ত চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অর্জিত হইয়া থাকে তবু কোম্পানীর উক্ত অবণ্টনকৃত মুনাফার উপর কোন কর আরোপ করা হইবে না।

অনুচ্ছেদ ১১
সুদ

১। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে উদ্ভূত সুদ চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন নিবাসীকে প্রদান করা হইলে উহার উপর চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করারোপণ করা যাইতে পারে।

২। যাহা হউক, এইরূপ সুদ চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে উদ্ভূত হয় সেই রাষ্ট্রের আইনানুযায়ী সেই রাষ্ট্রেও করযোগ্য হইতে পারে, কিন্তু গ্রহীতা যদি উক্ত সুদের সুবিধাভোগের অধিকারী হন তাহা হইলে অনুরূপভাবে ধার্যকৃত করের পরিমাণ মোট সুদের শতকরা ১৫ ভাগের অধিক হইবে না। তবে শর্ত থাকে যে, সুদ যদি কোন ব্যাংককে পরিশোধ করা হয় যে নিশ্চিতভাবেই ব্যাংকিং ব্যবসা করে, যে অপর রাষ্ট্রের নিবাসী ও সুদের সুবিধাভোগের অধিকারী, তাহা হইলে অনুরূপভাবে ধার্যকৃত করের পরিমাণ মোট সুদের শতকরা ১০ ভাগের অধিক হইবে না।

৩। দফা ২ এ যাহাই বলা হউক না কেন, চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রে উদ্ভূত সুদ অপর রাষ্ট্র বা উহার স্থানীয় কর্তৃপক্ষ, কেন্দ্রীয় ব্যাংক অথবা সম্পূর্ণ রাষ্ট্রীয় মালিকনাধীন আর্থিক প্রতিষ্ঠান কর্তৃক অর্জিত হইলে উক্ত সুদ প্রথম রাষ্ট্রে করমুক্ত থাকিবে।

৪। দফা ৩ এর উদ্দেশ্যে পূরণকল্পে "কেন্দ্রীয় ব্যাংক" ও "সম্পূর্ণ রাষ্ট্রীয় মালিকনাধীন আর্থিক প্রতিষ্ঠান" বলতে বুঝাইবে :

(ক) নেপালের ক্ষেত্রে :

(১) নেপাল রাষ্ট্রীয় ব্যাংক (নেপালের কেন্দ্রীয় ব্যাংক);

(২) সেই রূপ অন্যান্য আর্থিক প্রতিষ্ঠান যাহার সম্পূর্ণ পুঁজির মালিক নেপাল সরকার;

(খ) বাংলাদেশের ক্ষেত্রে :

(১) বাংলাদেশ ব্যাংক (বাংলাদেশের কেন্দ্রীয় ব্যাংক);

(২) রাষ্ট্রায়াত্ত ব্যাংকসমূহ এবং সেই রূপ অন্যান্য আর্থিক প্রতিষ্ঠানসমূহ যাহার সম্পূর্ণ মালিক বাংলাদেশ সরকার।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

৫। এই অনুচ্ছেদে বর্ণিত "সুদ" বলিতে বন্ধকের মাধ্যমে নিরাপত্তা নিশ্চিত হউক বা না হউক এবং ঋণ গ্রহীতার মুনাফায় অংশগ্রহণের অধিকার থাকুক বা না থাকুক, এরূপ সকল প্রকার ঋণ দাবি হইতে অর্জিত আয়, এবং বিশেষ করিয়া সরকারি সিকিউরিটিজ, বন্ড বা ডিবেঞ্চারের সহিত সংশ্লিষ্ট প্রিমিয়াম ও পুরস্কারসহ সিকিউরিটি, বন্ড বা ডিবেঞ্চার হইতে অর্জিত আয়কে বুঝাইবে। এই অনুচ্ছেদের বিষয়াবলীতে সুদ বলিতে পরিশোধে বিলম্ব হওয়ার কারণে আরোপিত জরিমানা অন্তর্ভুক্ত হইবে না।

৬। এই অনুচ্ছেদের দফা ১ ও ২ এর বিধানাবলী প্রযোজ্য হইবে না যদি সুদের সুবিধাভোগের অধিকারী, চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী হইয়া, চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র যেখানে সুদ উদ্ভূত হইয়াছে, সেখানে অবস্থিত কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে ব্যবসা পরিচালনা করেন , অথবা তথায় অবস্থিত কোন নির্দিষ্ট কেন্দ্রের মাধ্যমে স্বতন্ত্র ব্যক্তিগত সেবা প্রদান করেন এবং যে ঋণ দাবীর কারণে সুদ প্রদত্ত হইয়াছে তাহা যদি কার্যকরীভাবে এইরূপ স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা স্থায়ী কেন্দ্র সংশ্লিষ্ট হয়। এইরূপ ক্ষেত্রে অনুচ্ছেদ ৭ অথবা ১৪ এর বিধানাবলী বিষয় অনুযায়ী প্রযোজ্য হইবে।

৭। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে সুদ হইতে আয় তখনই উদ্ভূত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে যখন পরিশোধকারী ঐ রাষ্ট্রের একজন নিবাসী। যাহাই হউক, যেক্ষেত্রে সুদ প্রদানকারী ব্যক্তির, তিনি চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী হউন বা না হউন, চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র থাকে যাহা ঋণ-দায়ের বিপরীতে উক্ত সুদ পরিশোধ করা হইয়াছে তাহা সৃষ্টি হওয়ার সংগে জড়িত এবং উক্ত সুদ অনুরূপ স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র বহন করে, সেক্ষেত্রে উক্ত সুদ চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা স্থায়ী ঘাঁটি অবস্থিত সেই রাষ্ট্রে উদ্ভূত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে।

৮। যেইক্ষেত্রে, সুদ পরিশোধকারী ও সুদ লাভের অধিকারীর মধ্যে অথবা তাহাদের উভয়ের এবং অপর কোন ব্যক্তির মধ্যে বিশেষ সম্পর্ক হেতু প্রদত্ত সুদের পরিমাণ, যে ঋণ দাবী বাবদ সুদ প্রদান করা হয় তৎপ্রতি লক্ষ্য রাখিয়া এইরূপ সম্পর্কের অবর্তমানে উক্ত সুদ পরিশোধকারী ও সুদ লাভের অধিকারী যে পরিমাণ সুদ প্রদানে সম্মত হইতেন তদপেক্ষা অধিক হয়, সেই ক্ষেত্রে এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলি কেবল শেষোক্ত পরিমাণের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে। এইরূপ ক্ষেত্রে, উক্ত পরিশোধের অতিরিক্ত অংশটুকু চুক্তি সম্পাদনকারী প্রত্যেক রাষ্ট্রের আইনানুযায়ী, এই চুক্তির অন্যান্য বিধানের প্রতি যথাযথ লক্ষ্য রাখিয়া, করযোগ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ ১২
রয়্যালটি এবং কারিগরি সেবার জন্য ফি

১। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে অর্জিত রয়্যালটি এবং কারিগরি সেবার ফি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন নিবাসীকে প্রদান করা হইলে উক্ত রয়্যালটি এবং কারিগরি সেবার ফি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে।

২। যাহা হউক, চুক্তি সম্পাদনকারী যেই রাষ্ট্র উক্ত রয়্যালটি বা কারিগরি সেবার ফি উদ্ভূত হয় সেই রাষ্ট্রের আইন অনুযায়ী তাহা সেই রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইতে পারে। কিন্তু উক্ত রয়্যালটি বা কারিগরি সেবার ফির সুবিধাভোগের অধিকারী যদি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী হন তাহা হইলে

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

এইরূপে ধার্যকৃত কর রয়্যালটি বা কারিগরি সেবার ফির মোট পরিমাণের শতকরা ১৫ ভাগের অধিক হইবে না।

৩। এই অনুচ্ছেদে ব্যবহৃত ''রয়্যালটি'' এর অর্থ কোন সাহিত্য, শৈল্পিক বা বৈজ্ঞানিক গ্রন্থস্বত্ব, সিনেম্যাটোগ্রাফ ফিল্ম, বেতার ও টেলিভিশন প্রচারকার্যে ব্যবহৃত ফিল্ম বা টেপসহ, অথবা কোন পেটেন্ট ট্রেড মার্ক, নকশা, মডেল, পরিকল্পনা, গোপন ফর্মূলা বা প্রক্রিয়া অথবা শিল্প বাণিজ্য সম্পর্কিত বা বৈজ্ঞানিক যন্ত্রপাতি সরঞ্জাম ব্যবহার অথবা শিল্প বাণিজ্য বা বিজ্ঞান বিষয়ক অভিজ্ঞতা সংক্রান্ত তথ্যাদির ব্যবহারের বিনিময়ে প্রাপ্ত যে কোন প্রকার অর্থাদি।

৪। এই অনুচ্ছেদে ব্যবহৃত "কারিগরি সেবার ফি" এর অর্থ কোন নিবাসী কর্তৃক চুক্তিবদ্ধ অপর রাষ্ট্রে কোন ম্যানাজারিয়াল, টেকনিক্যাল, কনসালটেনসি সেবা প্রদান বাবদ কোন প্রাপ্তি যাহার সাথে আর্টিকেল-৫ এর দফা-৩ এবং আর্টিকেল-১৪ বা আর্টিকেল-১৫ অন্তর্ভূক্ত হইবে না।

৫। রয়্যালটির বা কারিগরি সেবার ফি সুবিধা লাভের অধিকারী চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী হিসাবে চুক্তি সম্পাদনকারী অন্য যেই রাষ্ট্রে রয়্যালটির বা কারিগরি সেবার ফি উদ্ভব হইয়াছে সেই রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে উক্ত অপর রাষ্ট্রে ব্যবসা পরিচালনা করিলে অথবা কোন নির্দিষ্ট কেন্দ্রের মাধ্যমে স্বতন্ত্র ব্যক্তিগত কার্যাদি অপর রাষ্ট্রে পরিচালনা করিলে এবং যে অধিকার বা সম্পত্তি বাবদ উক্ত রয়্যালটি বা কারিগরি সেবার ফি প্রদান করা হয় তাহা উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্রের সহিত কার্যকরভাবে সম্পর্কযুক্ত হইলে দফা ১ ও ২ এর বিধানাবলী প্রযোজ্য হইবে না। এইরূপ ক্ষেত্রে অনুচ্ছেদ ৭ বা অনুচ্ছেদ ১৪ এর বিধানাবলী, ক্ষেত্রমতে, প্রযোজ্য হইবে।

৬। চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রে রয়্যালটি এবং কারিগরি সেবার ফি তখনই উদ্ভূত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে যখন রয়্যালটির পরিশোধকারী ঐ রাষ্ট্রের নিবাসী হন। তবে রয়্যালটি এবং কারিগরি সেবার ফি পরিশোধকারী ব্যক্তি চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রের নিবাসী হউন বা না হউন, চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রে যদি তাহার কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র থাকে এবং যাহার ব্যাপারে রয়্যালটি এবং কারিগরি সেবার ফি প্রদানের বাধ্যবাধকতা উদ্ভূত হইয়াছে এবং রয়্যালটি এবং কারিগরি সেবার ফি ঐ প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্রকে বহন করিতে হয়, তাহা হইলে উক্ত রয়্যালটি এবং কারিগরি সেবার ফি চুক্তি সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রে উদ্ভূত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে যে রাষ্ট্রে উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র অবস্থিত।

৭। রয়্যালটি বা কারিগরি সেবার ফি প্রদানকারী ও রয়্যালটি বা কারিগরি সেবার ফির সুবিধা লাভের অধিকারী অথবা তাহাদের উভয় ও অপর কোন ব্যক্তির মধ্যে বিশেষ সম্পর্কহেতু যে ব্যবহার, অধিকার অথবা তথ্য বাবদ রয়্যালটি বা কারিগরি সেবার ফি প্রদান করা হয় তৎপ্রতি লক্ষ্য রাখিয়া প্রদত্ত রয়্যালটির বা কারিগরি সেবার ফির পরিমাণ, ঐরূপ সম্পর্কের অবর্তমানে উহা প্রদানকারী ও উহার সুবিধা লাভের অধিকারীর সম্মতিক্রমে স্থিরকৃত পরিমাণ অপেক্ষা অধিক হইলে, এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলী কেবল শেষোক্ত পরিমাণের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে। এইরূপ ক্ষেত্রে এই চুক্তির অন্যান্য বিধানের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া চুক্তি সম্পাদনকারী প্রত্যেক রাষ্ট্রের স্বীয় আইন অনুযায়ী প্রদত্ত অর্থের অতিরিক্ত অর্থের উপর কর আরোপ করা হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

অনুচ্ছেদ ১৩
মূলধনী মুনাফা

১। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত অনুচ্ছেদ ৬ এর দফা ২ এ বর্ণিত স্থাবর সম্পত্তি হস্তান্তরের ফলে উদ্ভূত মুনাফা অথবা প্রধানত স্থাবর সম্পদ দ্বারা গঠিত কোম্পানির শেয়ার হস্তান্তর হইতে উদ্ভূত মুনাফা এর উপর কর চুক্তি সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রে আরোপ করা যাইতে পারে যেই রাষ্ট্রে উক্ত সম্পদ অবস্থিত।

২। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের মালিকানাধীন চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের ব্যবসা সম্পত্তির অংশ-বিশেষ বলিয়া গণ্য এমন কোন অস্থাবর সম্পত্তি হস্তান্তরের মাধ্যমে অথবা পেশাগত কার্যাদি সম্পাদনের উদ্দেশ্যে চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের অধিবাসীর মালিকানাধীন চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন নির্দিষ্ট কেন্দ্রের সহিত সংশ্লিষ্ট কোন অস্থাবর সম্পত্তি হস্তান্তরের মাধ্যমে অর্জিত মুনাফা, এবং এইরূপ স্থায়ী প্রতিষ্ঠান (এককভাবে বা সমগ্র উদ্যোগ একত্রে) হস্তান্তরের মাধ্যমে অথবা উক্ত নির্দিষ্ট কেন্দ্র হস্তান্তরের মাধ্যমে অর্জিত মুনাফা উক্ত অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইতে পারে।

৩। কোন নিবাসী কর্তৃক আন্তর্জাতিক পরিবহণে পরিচালিত জাহাজ বা বিমান বা এইরূপ জাহাজ বা বিমান পরিবহণের সহিত সংশ্লিষ্ট অস্থাবর সম্পত্তি হস্তান্তর হইতে অর্জিত মুনাফা, উদ্যোগটি যেই রাষ্ট্রে নিবাসী সেই রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে।

৪। দফা ১, ২ ও ৩ এ উল্লিখিত সম্পত্তি ব্যতীত, অন্য কোন সম্পত্তি হস্তান্তরের মাধ্যমে অর্জিত মূলধনী মুনাফা হস্তান্তরকারী যেই রাষ্ট্রের নিবাসী কেবল সেই রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ ১৪
স্বতন্ত্র ব্যক্তিগত কার্যাদি

১। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসীর পেশাগত কর্ম বা অনুরূপ প্রকৃতির অন্যবিধ স্বতন্ত্র কার্যাবলী বাবদ অর্জিত আয় কেবল উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে, তবে নিম্নবর্ণিত ক্ষেত্রে অনুরূপ আয় চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রেও করযোগ্য হইতে পারে যদি:

(ক) চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে উক্ত ব্যক্তির কার্যসম্পাদনের উদ্দেশ্যে তাহার নিয়মিত ব্যবহার্য কোন নির্দিষ্ট কেন্দ্র থাকে, সেই ক্ষেত্রে আয়ের যতটুকু অংশ ঐ কেন্দ্রের সহিত সম্পর্কযুক্ত ততটুকু অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে; অথবা

(খ) চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে যেকোন ১২ মাস সময় ব্যপ্তিতে তাহার অবস্থান ১৮৩ বা ততোধিক দিন হয়; সেই ক্ষেত্রে আয়ের চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে পরিচালিত কার্যক্রমের সংগে জড়িত অংশটুকুই চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

২। "পেশাগত কার্যাদি" বলিতে বিশেষভাবে বিজ্ঞান, সাহিত্য ধর্মী, শিল্প বিষয়ক, শিক্ষা অথবা শিক্ষাদান বিষয়ক স্বতন্ত্র কার্যাদি বুঝাইবে এবং চিকিৎসক, শল্য চিকিৎসক, আইনজীবী, প্রকৌশলী, স্থপতি, দন্ত চিকিৎসক ও হিসাবরক্ষকের স্বতন্ত্র কার্যাবলীও ইহার অন্তর্ভুক্ত হইবে।

অনুচ্ছেদ ১৫
নির্ভরশীল ব্যক্তিগত কার্যাদি

১। ১৬, ১৮, ১৯ এবং ২০ অনুচ্ছেদের বিধানাবলী সাপেক্ষে চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক সম্পাদিত কর্ম বাবদ প্রাপ্ত বেতন, মজুরী ও অনুরূপ অন্যান্য পারিশ্রমিক চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে, যদি উক্ত কর্ম অপর রাষ্ট্রে সম্পাদিত না হয়। যদি কর্ম চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে সম্পাদিত হয় তাহা হইলে উহা হইতে অর্জিত পারিশ্রমিক এর উপর কর উক্ত অপর রাষ্ট্রেই আরোপ করা যাইবে।

২। দফা ১ এর বিধানাবলী সত্ত্বেও, চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে সম্পাদিত কোন কর্মবাবদ প্রাপ্ত পারিশ্রমিক কেবলমাত্র প্রথমোক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে, যদি :

(ক) প্রাপক চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রে ১২ মাস সময়াবর্তে অনধিক সর্বমোট ১৮৩ (একশত তিরাশি) দিনের মেয়াদ বা মেয়াদসমূহের জন্য অবস্থান করিয়া থাকেন;

(খ) চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী নহেন এইরূপ কোন নিয়োগকর্তা কর্তৃক অথবা তাহার পক্ষে উক্ত পারিশ্রমিক প্রদান করা হয়; এবং

(গ) নিয়োগকর্তার মালিকানাধীন চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র কর্তৃক পারিশ্রমিক বহন না হইয়া থাকে।

৩। এই অনুচ্ছেদের পূর্ববর্তী দফাসমূহে যাহাই থাকুক না কেন, চুক্তিবদ্ধ কোন রাষ্ট্রের উদ্যোগ কর্তৃক আন্তর্জাতিক গমনাগমনে পরিচালিত কোন জাহাজ বা বিমানে চাকুরি হইতে অর্জিত পারিশ্রমিক চুক্তি সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ ১৬
পরিচালকগণের ফিস

চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন নিবাসী কর্তৃক তাহার যোগ্যতায় চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী কোন কোম্পানির পরিচালকমন্ডলীর সদস্য পদে আসীন হইতে অর্জিত পরিচালকের ফিস বা অনুরূপ কোন প্রাপ্তি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

অনুচ্ছেদ ১৭
শিল্পী ও ক্রীড়াবিদ

১। অনুচ্ছেদ ১৪ ও ১৫ এর বিধানাবলীতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী নাট্য, চলচ্চিত্র, বেতার বা টেলিভিশন শিল্পী কিংবা সুরকারের ন্যায় চিত্তবিনোদনকারী অথবা ক্রীড়াবিদ হিসাবে চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে সম্পাদিত ব্যক্তিগত কার্যাবলী ও ক্রীড়াকলাপ প্রদর্শনের মাধ্যমে অর্জিত আয় চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইতে পারে।

২। যেইক্ষেত্রে কোন চিত্তবিনোদনকারী অথবা ক্রীড়াবিদ কর্তৃক ব্যক্তিগত ক্রীড়া নৈপুণ্য প্রদর্শনের বিনিময়ে লব্ধ আয় তাহার নিজের কাছে জমা না হইয়া অন্য কোন ব্যক্তির নিকট জমা হয়, সে ক্ষেত্রে উক্ত আয়, অনুচ্ছেদ ৭, ১৪ ও ১৫ এর বিধানাবলীতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্র চিত্তবিনোদনকারী কিংবা খেলোয়াড়ের অনুরূপ ক্রীড়া নৈপুণ্য প্রদর্শিত হয় সেই রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে।

৩। এই অনুচ্ছেদের দফা ১ ও ২ এ যাহাই থাকুক না কেন, কোন আনুষ্ঠানিক সাংস্কৃতিক বিনিময়চুক্তি বা চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের সরকারের মধ্যে স্বাক্ষরিত চুক্তির অধীনে দফা ১ এ বর্ণিত কর্মকান্ড হইতে অর্জিত আয় চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে কর আরোপ হইতে অব্যাহতি প্রাপ্ত হইবে যদি উক্ত সফরের সম্পূর্ণ খরচ বা উল্লেখযোগ্য অংশ চুক্তিবদ্ধ যেকোন রাষ্ট্র বা উহার স্থানীয় কর্তৃপক্ষ বা সরকারি প্রতিষ্ঠান বহন করে থাকে।

অনুচ্ছেদ ১৮
অবসর ভাতা

১। অনুচ্ছেদ ১৯ এর দফা ২ এর বিধানাবলী সাপেক্ষে, চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রের নিবাসীকে প্রদত্ত পেনশন এবং চাকুরী শেষে অতীত চাকুরী বিবেচনায় প্রদত্ত অনুরূপ অন্যান্য ভাতাদি কেবল চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।

২। দফা ১ এ বর্ণিত বিধানাবলী সত্ত্বেও চুক্তিবদ্ধ এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক অর্জিত অবসর ভাতা ও অনুরূপ ভাতা অন্য রাষ্ট্রেও করযোগ্য হইতে পারে যদি উক্ত ভাতা অন্য রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগ বা তথায় অবস্থিত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান কর্তৃক পরিশোধিত হয়।

অনুচ্ছেদ ১৯
সরকারী চাকুরী

১। (ক) চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্র বা ঐ রাষ্ট্রের স্থানীয় কর্তৃপক্ষ উক্ত রাষ্ট্র বা স্থানীয় কর্তৃপক্ষকে সেবা প্রদানের বিনিময়ে কোন ব্যক্তিকে অবসর ভাতা ব্যতীত কোন সম্মানী প্রদান করিলে তাহা কেবলমাত্র ঐ রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(খ) যাহা হউক, এইরূপ সম্মানী কেবলমাত্র চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে যদি চাকুরী উক্ত অপর রাষ্ট্রে হয় এবং উক্ত ব্যক্তি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী হন যিনি:

(১) ঐ রাষ্ট্রের নাগরিক; অথবা

(২) শুধুমাত্র চাকুরীর কারণে ঐ রাষ্ট্রের নিবাসী হইতে পারেননি।

২। (ক) চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্র অথবা উহার স্থানীয় কর্তৃপক্ষে চাকুরীর কারণে উক্ত রাষ্ট্র বা উহার স্থানীয় কর্তৃপক্ষ কর্তৃক অথবা উহার দ্বারা তৈরী তহবিল হইতে পরিশোধিত অবসর ভাতা চুক্তি সম্পাদনকারী ঐ রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে।

(খ) যাহা হউক, এইরূপ অবসর ভাতা কেবলমাত্র চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে যদি উক্ত ব্যক্তি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী এবং নাগরিক হন।

৩। চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্র বা উহার কোন স্থানীয় কর্তৃপক্ষ কর্তৃক পরিচালিত কোন উদ্যোগে কার্য সম্পাদনের জন্য প্রদত্ত সম্মানী এবং অবসর ভাতা এর ক্ষেত্রে অনুচ্ছেদ ১৫, ১৬, ১৭ এবং ১৮ এর বিধানাবলী প্রযোজ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ ২০
শিক্ষক এবং গবেষক

চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে ভ্রমনের অব্যাবহিত পূর্বে চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী ছিলেন বা আছেন এইরূপ অধ্যাপক, শিক্ষক বা গবেষক চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র কর্তৃক স্বীকৃত বিশ্ববিদ্যালয়, মহাবিদ্যালয়, বিদ্যালয়, অথবা সমজাতীয় স্বীকৃত শিক্ষা প্রতিষ্ঠান কর্তৃক আমন্ত্রিত হয়ে চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অনধিক ২ বৎসর কেবলমাত্র শিক্ষকতা বা গবেষণা বা উভয় কাজে নিয়োজিত থাকেন, তবে এইরূপ ব্যক্তিকে প্রদত্ত সম্মানী উক্ত অপর রাষ্ট্রে করমুক্ত হইবে।

অনুচ্ছেদ ২১
ছাত্র

১। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে ভ্রমণের পূর্বে চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী আছেন বা ছিলেন এইরূপ কোন ছাত্র বা শিক্ষানবিস যিনি প্রথমোক্ত চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রে শুধুমাত্র তাহার শিক্ষা বা প্রশিক্ষণের জন্য উপস্থিত আছেন, তিনি অনুদান, ঋণ, বৃত্তি এবং উক্ত রাষ্ট্রের বহির্ভূত কোন উৎস হইতে প্রাপ্ত অর্থ ছাড়াও তাহার আবাসন খরচ, শিক্ষা বা প্রশিক্ষণের জন্য কোন অর্থ প্রাপ্ত হইলে এবং তাহার অধ্যায়নের সাথে সংশ্লিষ্ট কোন কর্ম হতে পারিশ্রমিক প্রাপ্ত হইলে সেই অর্থের উপর প্রথমোক্ত চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রে কর আরোপ করা যাইবে না।

২। দফা ১ এ বর্ণিত কর্মের বিনিময়ে প্রাপ্ত পারিশ্রমিকের করমুক্ত সীমা বার্ষিক ২,০০০ (দুই হাজার) ইউএস ডলার এর বেশি হইবে না।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

৩। শিক্ষা বা প্রশিক্ষণ শেষ করতে সচরাচর যে সময় প্রয়োজন হয়, এই অনুচ্ছেদে প্রদত্ত সুবিধাসমূহ সেই সময় পর্যন্ত বলবৎ থাকিবে, তবে প্রথম আগমনের তারিখ হইতে কোন ক্রমেই তাহা ৬ (ছয়) বৎসরের অধিক হইবে না।

অনুচ্ছেদ ২২
অন্যান্য আয়

১। চুক্তি সম্পাদনকারী কোন এক রাষ্ট্রের কোন নিবাসীর এইরূপ কোন আয় যাহা এই চুক্তির পূর্ববর্তী অনুচ্ছেদসমূহে উল্লেখ করা হয় নাই তাহা যেখানেই উদ্ভূত হউক না কেন, কেবলমাত্র উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।

২। দফা ১ এর বিধানসমূহ সেইরূপ আয়ের উপর প্রযোজ্য হইবে না, অনুচ্ছেদ ৬ এর দফা ২ এ সংজ্ঞায়িত স্থাবর সম্পত্তি হইতে আয় ব্যতীত, যদি সেই আয়ের প্রাপক চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী হইয়া চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে ব্যবসা পরিচালনা করেন অথবা চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন নির্দিষ্ট কেন্দ্রের মাধ্যমে স্বতন্ত্র ব্যক্তিগত কার্যাদি করেন এবং যে অধিকার বা সম্পদের জন্য আয় পরিশোধ করা হয় তাহা ঐ স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্রের সংগে কার্যকরভাবে সম্পর্কযুক্ত। এইরূপ ক্ষেত্রে অনুচ্ছেদ ৭ অথবা অনুচ্ছেদ ১৪ এর বিধানাবলী প্রযোজ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ ২৩
দ্বৈত করারোপণ পরিহার

১। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন নিবাসী যখন এইরূপ আয় অর্জন করেন যাহা এই চুক্তির বিধানাবলী অনুযায়ী চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করারোপন করা হইতে পারে, সেই ক্ষেত্রে প্রথমোক্ত রাষ্ট্রে ঐ নিবাসীকে চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে পরিশোধিত করের সমপরিমাণ অংক তাহার আয়ের উপর আরোপিত কর হইতে বিয়োজন করিবে। যাহা হউক, এইরূপ বিয়োজন, যাহা চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করারোপন করা হইয়াছে, বিয়োজন না করা হইলে যে পরিমাণ কর আরোপনযোগ্য হইত তাহার অধিক হইবে না।

২। এই চুক্তির বিধানাবলী অনুযায়ী, কোন রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক অর্জিত আয় সেই রাষ্ট্রে করমুক্ত থাকলেও অবশিষ্ট আয়ের উপর কর নিরূপণকালে উক্ত করমুক্ত আয়কে বিবেচনায় নিতে হবে।

অনুচ্ছেদ ২৪
অবৈষম্য

১। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নাগরিকগণ যেরূপ পরিস্থিতিতে, বিশেষত: আধিষ্ঠানের কারণে, কোন কর ও তৎসংশ্লিষ্ট প্রয়োজনীয় আওতাধীন হইয়া থাকেন বা হইতে পারেন, সেইরূপ পরিস্থিতিতে

Md Sajid Hossain Shimanto . smartaccountantbd.com

চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত অপর রাষ্ট্রের নাগরিকগণ প্রথমোক্ত রাষ্ট্রে ভিন্নতর বা অধিকতর দূর্বহ কোন কর বা তৎসংশ্লিষ্ট কোন প্রয়োজনের আওতাধীন হইবে না। ১ অনুচ্ছেদের বিধানাবলীতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, এই বিধান চুক্তি সম্পাদনকারী একটি বা উভয় রাষ্ট্রের নিবাসী নয় এইরূপ ব্যক্তির প্রতিও প্রযোজ্য হইবে।

৩। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠান চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত থাকিয়া চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত অপর রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের ন্যায় একই ধরনের কার্যাবলী পরিচালনা করিতে থাকিলে উক্ত উদ্যোগের উপর ধার্যযোগ্য কর চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত অপর রাষ্ট্রের উদ্যোগের উপর আরোপিত করের ন্যায় সমদৃষ্টিভংগী সহকারে আরোপ করা হইবে। এই অনুচ্ছেদের কোন কিছু চুক্তি সম্পাদনকারী একটি রাষ্ট্র ইহার নিজ অধিবাসীকে বেসামরিক মর্যাদা বা পারিবারিক দায়িত্বের কারণে করারোপনের উদ্দেশ্যে যে ব্যক্তিগত ভাতা, সাহায্য এবং হ্রাস মঞ্জুর করিয়া থাকে তাহা চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের অধিবাসীকে প্রদানের জন্য ঐ রাষ্ট্রকে বাধ্য করিতেছে বলিয়া বুঝাইবে না।

৪। যেইক্ষেত্রে অনুচ্ছেদ ৯, অনুচ্ছেদ ১১ এর দফা ৭ অথবা অনুচ্ছেদ ১২ এর দফা ৬ এর বিধানাবলী প্রযোজ্য সেই ক্ষেত্র ব্যতীত চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগ কর্তৃক চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন নিবাসীকে প্রদত্ত সুদ, রয়্যালটি ও অন্যান্য প্রাপ্য অর্থাদি ঐ উদ্যোগের মুনাফা নির্ধারণ করার উদ্দেশ্যে প্রথমোক্ত রাষ্ট্রের কোন নিবাসীকে একই অবস্থার প্রেক্ষিতে তাহা প্রদত্ত হইলে যেভাবে বিয়োজন করা হইত সেইভাবেই বিয়োজন করা হইবে।

৫। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের যে সকল উদ্যোগের সমুদয় পুঁজি বা পুঁজির অংশ বিশেষ চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের এক বা একাধিক নিবাসীর প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষ মালিকানাধীন বা নিয়ন্ত্রণাধীন, প্রথমোক্ত রাষ্ট্রের অনুরূপ অন্যান্য উদ্যোগ যে কর অথবা তৎসংশ্লিষ্ট প্রয়োজনের আওতাধীন হইয়া থাকেন বা হইতে পারেন প্রথমোক্ত রাষ্ট্রে সেই সকল উদ্যোগ ভিন্নতর বা অধিকতর দুর্বহ কর বা তৎসংশ্লিষ্ট প্রয়োজনের আওতাধীন হইবে না।

অনুচ্ছেদ ২৫
পারস্পরিক চুক্তির কার্যপদ্ধতি

১। যেই ক্ষেত্রে চুক্তিবদ্ধ কোন রাষ্ট্রের নিবাসী মনে করেন যে, চুক্তি সম্পাদনকারী এক বা উভয় রাষ্ট্রের গৃহীত ব্যবস্থার ফলে তাহার উপর এই চুক্তির বিধানাবলী পরিপন্থি করারোপণ করা হইয়াছে অথবা হইবে, সেই ক্ষেত্রে চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রদ্বয়ের অভ্যন্তরীণ আইনের মাধ্যমে প্রতিকার সত্ত্বেও তিনি চুক্তি সম্পাদনকারী যেই রাষ্ট্রের নিবাসী সেই রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের নিকট অথবা যদি তাহার বিষয় ২৪ অনুচ্ছেদের দফা ১ এর আওতাধীন হয় তাহা হইলে চুক্তি সম্পাদনকারী যেই রাষ্ট্রের তিনি

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

নাগরিক সেই রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের নিকট তাহার বিষয়টি পেশ করিতে পারিবেন। এই চুক্তির বিধান অনুযায়ী করা হয় নাই এইরূপ করারোপণ সম্পর্কিত কার্যক্রমের বিষয়ে উক্ত কার্যক্রম প্রথম জারী হওয়ার ৩ বছরের মধ্যে অবশ্যই পেশ করিতে হইবে।

২। যদি আপত্তিটি উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের নিকট ন্যায়সংগত বলিয়া প্রতীয়মান হয় এবং যদি উক্ত কর্তৃপক্ষ স্বয়ং উহার সুষ্ঠু সমাধানে উপনীত হইতে অপারগ হন তাহা হইলে এই চুক্তির বরখেলাপে আরোপিত কর পরিহারের উদ্দেশ্যে উক্ত চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের সহিত পারস্পরিক চুক্তির মাধ্যমে বিষয়টি নিষ্পত্তি করার প্রচেষ্টা চালাইবেন। এইরূপে পৌঁছানো কোন ঐকমত্য বাস্তবায়নে চুক্তি সম্পাদনকারী দেশসমূহের অভ্যন্তরীণ আইন কোন বাধা হইয়া দাড়াইবে না।

৩। এই চুক্তির ব্যাখ্যা অথবা প্রয়োগ সম্পর্কে কোন জটিলতা বা সংশয় দেখা দিলে তাহা নিরসনের জন্য চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রসমূহের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষগণ পারস্পরিক মতৈক্যের ভিত্তিতে প্রচেষ্টা চালাইবেন। এই চুক্তিতে বিধান করা হয় নাই এইরূপ কোন ক্ষেত্রে দ্বৈতকর পরিহারের উদ্দেশ্যে তাহারা পরস্পর আলাপ আলোচনাও করিতে পরিবেন।

৪। চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রসমূহের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষগণ পূর্ববর্তী দফাসমূহের আলোকে মতৈক্যে উপনীত হওয়ার উদ্দেশ্যে পরস্পরের সহিত সরাসরি যোগাযোগ করিতে পারিবেন। পারস্পরিক চুক্তির কার্যপদ্ধতিসমূহ বাস্তবায়নের লক্ষ্যে উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ আলাপ-আলোচনার মাধ্যমে যথার্থ দ্বিপাক্ষিক কার্য প্রক্রিয়া, শর্ত, পদ্ধতি এবং কৌশল প্রণয়ন করিতে পারিবেন।

অনুচ্ছেদ ২৬
তথ্য বিনিময়

১। চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রদ্বয়ের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষগণ বা যেকোন চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্র বা ইহার রাজনৈতিক উপবিভাগ বা স্থানীয় কর্তৃপক্ষের পক্ষে ধার্যকৃত যেকোন কর সম্পর্কিত স্থানীয় আইনের প্রয়োগ বা পরিচালন বা চুক্তির বিধানাবলী বাস্তবায়নের জন্য চুক্তির পরিপন্থী নয় এইরূপ দৃশ্যতঃ প্রাসংগিক তথ্য বিনিময় করিবেন। এই তথ্য বিনিময় অনুচ্ছেদ-১ ও অনুচ্ছেদ-২ দ্বারা বাধাগ্রস্থ হইবে না।

২। চুক্তি সম্পাদনকারী কোন দেশের অভ্যন্তরীণ আইন অনুযায়ী প্রাপ্ত কোন তথ্যকে যেভাবে গোপনীয় হিসাবে বিবেচনা করা হয় একই ভাবে দফা-১ এর অধীনে প্রাপ্ত তথ্যকে গোপণীয় হিসাবে বিবেচনা করা হইবে এবং এইরূপ ব্যক্তি বা কর্তৃপক্ষের (আদালত ও প্রশাসনিক কর্তৃপক্ষসহ) নিকট প্রকাশ করা হইবে যারা কেবলমাত্র এই চুক্তির আওতায় কর নির্ধারণ ও আদায়, কর সংক্রান্ত বিধানাবলী পরিপালন, মামলা দায়ের ও আপীল নিষ্পত্তির জন্য দায়িত্বপ্রাপ্ত। এইরূপ ব্যক্তি বা কর্তৃপক্ষ উপরিউল্লিখিত প্রয়োজনে প্রাপ্ত তথ্য ব্যবহার করিতে পারিবেন এবং আদালতের নির্দেশ পালনকল্পে বা আদালতে উক্ত তথ্য প্রকাশ করিতে পারিবেন।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

৩। দফা-১ ও দফা-২ এর বিধানাবলী চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের উপর বাধ্যবাধকতা আরোপ করিতেছে বলিয়া কোন অবস্থাতেই গণ্য করা যাইবে না :

(ক) চুক্তি সম্পাদনকারী ঐ রাষ্ট্র বা অন্য রাষ্ট্রের আইনসমূহের অথবা প্রশাসনিক রীতির পরিপন্থী কোন প্রশাসনিক ব্যবস্থা কার্যকর করা;

(খ) চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রের বা অন্য রাষ্ট্রের আইনসমূহের অধীনে অথবা স্বাভাবিক প্রশাসনিক পদ্ধতির মাধ্যমে পাওয়া সম্ভব নহে এরূপ তথ্য সরবরাহ করা;

(গ) কোন ব্যবসা, কারবার, শিল্প, বাণিজ্য পেশা সংক্রান্ত গোপনীয়তা ফাঁস হইয়া যায় এমন কোন তথ্য সরবরাহ করা অথবা সরকারী নীতির পরিপন্থি হইতে পারে এইরূপ কোন তথ্য সরবরাহ করা।

৪। এই অনুচ্ছেদের অধীনে কোন চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্র কর্তৃক তথ্য সরবরাহের অনুরোধ করা হইলে নিজস্ব কর ব্যবস্থাপনার জন্য অপর রাষ্ট্রের উক্ত তথ্যের প্রয়োজন না থাকিলেও চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র ইহার নিজস্ব তথ্য সংগ্রহের ব্যবস্থা ব্যবহার পূর্বক উক্ত তথ্য সরবরাহ করিবে। পূর্ববর্তী দফা-৩ এর সীমাবদ্ধতা অনুযায়ী এই বাধ্যবাধকতা পরিপালিত হইবে, তবে কেবল মাত্র এইরূপ তথ্যের স্থানীয়ভাবে প্রয়োজনীয়তা না থাকার কারণে তথ্য প্রদানে অপারগতা জ্ঞাপনের জন্য উক্ত সীমাবদ্ধতা কোন বাধা হইবে না।

৫। কেবল ব্যাংক, আর্থিক প্রতিষ্ঠান, নমিনী বা এজেন্সীর পক্ষে কর্মরত কোন ব্যক্তি বা আইনে প্রদত্ত ক্ষমতা বলে বা কোন ব্যক্তি মালিকানা স্বত্বের কারণে তথ্য সংরক্ষিত থাকার কারণে চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্র দফা-৩ এর সীমাবদ্ধতার অধীনে কোন অবস্থাতেই তথ্য প্রদানে অপারগতা জ্ঞাপন করিতে পারিবে না।

অনুচ্ছেদ ২৭
কূটনৈতিক ও বাণিজ্যিক দূতাবাসের সদস্যগণ

এই চুক্তির কোন কিছুই আন্তর্জাতিক আইনের সাধারণ নিয়মাবলী অথবা বিশেষ চুক্তির বিধানাবলীর আওতায় কূটনৈতিক প্রতিনিধি অথবা বাণিজ্যিক দূতাবাসের সদস্যবৃন্দকে প্রদত্ত আর্থিক সুযোগ-সুবিধা ব্যাহত করিবে না।

অনুচ্ছেদ ২৮
কর আদায়ে সহযোগিতা

১। চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রদ্বয় রাজস্ব দাবী আদায়ে পরস্পরকে সহায়তা প্রদান করিবে। অনুচ্ছেদ-১ ও অনুচ্ছেদ-২ দ্বারা এই সহায়তা বাধাগ্রস্ত হইবে না। চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রদ্বয়ের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ সমূহ পারস্পরিক সমঝোতার মাধ্যমে এই অনুচ্ছেদের প্রায়োগিক কৌশল নির্ধারণ করিবেন।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

২। এই অনুচ্ছেদে ব্যবহৃত "রাজস্ব দাবী" বলিতে বুঝাইবে চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রদ্বয় বা ইহার রাজনৈতিক উপবিভাগ বা স্থানীয় কর্তৃপক্ষের পক্ষে আরোপিত যে কোন ধরনের করসহ সুদ, প্রশাসনিক জরিমানা এবং আদায় খরচ বা সংরক্ষণ সম্পর্কিত দাবী – যতক্ষণ না এইরূপ কর দাবী এই চুক্তি বা অন্য কোন দলিল যাহার সাথে চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রদ্বয় জড়িত তাহার পরিপন্থী না হয়।

৩। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের রাজস্ব দাবী যদি ইহার নিজস্ব আইন দ্বারা আদায়যোগ্য হয় যাহা সংশ্লিষ্ট খেলাপী ব্যক্তি ঐ সময়ে উক্ত রাষ্ট্রের আইন দ্বারা আদায় কার্যক্রম বাধাগ্রস্থ করিতে না পারে, সেই রাজস্ব দাবী উক্ত রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের অনুরোধে অপর চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ কর্তৃক আদায়ের জন্য গৃহীত হইবে। উক্ত রাজস্ব দাবী অপর রাষ্ট্র নিজস্ব আইনের প্রয়োগ দ্বারা এমনভাবে আদায় করিবে যেন উক্ত রাজস্ব দাবী অপর রাষ্ট্রের নিজস্ব দাবী।

৪। যখন চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্র ইহার নিজস্ব আইন অনুযায়ী কোন রাজস্ব দাবীর উপর সংরক্ষণমূলক কার্যক্রম প্রয়োগ করিতে পারে তখন এই রাজস্ব দাবী উক্ত রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের অনুরোধে অপর রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ কর্তৃক সংরক্ষণমূলক কার্যক্রম গ্রহণের জন্য গৃহীত হইবে। অপর চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্র নিজস্ব আইনের অধীনে উক্ত রাজস্ব দাবীর উপর সংরক্ষণমূলক কার্যক্রম গ্রহণ করিবে যেন এই রাজস্ব দাবী উক্ত অপর রাষ্ট্রের নিজস্ব দাবী। প্রথম চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের হাতে রাজস্ব দাবী আদায়যোগ্য না হইলেও বা খেলাপী ব্যক্তি কর্তৃক আদায় কার্যক্রম প্রতিহত করার অধিকার থাকিলেও অপর রাষ্ট্র কর্তৃক সংরক্ষণমূলক কার্যক্রম প্রয়োগ করা হইলে, উক্ত রাজস্ব দাবী অপর রাষ্ট্রের রাজস্ব দাবী হিসাবে বিবেচিত হইবে।

৫। দফা-৩ ও দফা-৪ এ যাহাই বলা থাকুক না কেন, চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্র কর্তৃক দফা-৩ ও দফা-৪ এর উদ্দেশ্যে গৃহীত একটি রাজস্ব দাবী উহার বৈশিষ্ট্যের কারণে উক্ত রাষ্ট্রের আইনের অধীনে নির্দিষ্ট সময়সীমার অধীন হইবে না বা কোন অগ্রাধিকার পাইবে না। উপরন্তু, একটি চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্র কর্তৃক দফা-৩ ও দফা-৪ এর উদ্দেশ্যে গৃহীত রাজস্ব দাবী অপর চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের আইনের অধীনে কোন অগ্রাধিকার প্রাপ্ত হইবে না।

৬। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের রাজস্ব দাবীর অস্তিত্ব, সঠিকতা বা পরিমাণ সম্পর্কে গৃহীত কার্যব্যবস্থা চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের আদালত বা প্রশাসনিক সংস্থার নিকট উত্থাপন করা যাইবে না।

৭। যখন দফা-৩ ও দফা-৪ এর অধীনে চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্র কর্তৃক যে কোন সময় অনুরোধ করার পরে এবং প্রথমে উল্লেখিত রাষ্ট্রে অপর রাষ্ট্র কর্তৃক সংশ্লিষ্ট রাজস্ব দাবী আদায় ও প্রেরণের পূর্বে উক্ত রাজস্ব দাবীর কার্যক্রম বন্ধ থাকিবে:

(ক) দফা-৩ এর অধীনে অনুরোধের ক্ষেত্রে: প্রথমে উল্লেখিত রাষ্ট্রের রাজস্ব দাবী যা উক্ত রাষ্ট্রের আইনে আদায়যোগ্য এবং খেলাপী ব্যক্তি যিনি ঐ সময়ে উক্ত রাষ্ট্রের আইন অনুযায়ী আদায় কার্যক্রম প্রতিহত করিতে পারেন না; অথবা

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(খ) দফা-৪ এর অধীনে অনুরোধের ক্ষেত্রে: প্রথমে উল্লেখিত রাষ্ট্রের রাজস্ব দাবী যাহার উপর উক্ত রাষ্ট্র ইহার নিজস্ব আইন দ্বারা আদায় নিশ্চিত করার লক্ষ্যে কনজারভেন্সী কার্যক্রম গ্রহণ করিতে পারে।

প্রথমে উল্লেখিত রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ দ্রুততার সাথে বিষয়টি অপর রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষকে অবহিত করিবেন এবং অপর রাষ্ট্রের ইচ্ছানুযায়ী প্রথমে উল্লেখিত রাষ্ট্র উহার অনুরোধ স্থগিত অথবা প্রত্যাহার করিবেন।

৮। এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলী চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের উপর বাধ্যবাধকতা আরোপ করিতেছে বলিয়া কোন অবস্থাতেই গণ্য করা যাইবে না:

(ক) চুক্তি সম্পাদনকারী ঐ রাষ্ট্র বা অন্য রাষ্ট্রের আইনসমূহের অথবা প্রশাসনিক রীতির পরিপন্থী কোন প্রশাসনিক ব্যবস্থা কার্যকর করা;

(খ) জননীতির পরিপন্থী কোন কার্যব্যবস্থা গ্রহণ করা ;

(গ) যদি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র নিজস্ব আইন বা প্রশাসনিক ব্যবস্থার অধীনে আদায় বা কনজারভেন্সী কার্যক্রমের জন্য সকল যুক্তিসংগত ব্যবস্থা গ্রহণ না করে সেই ক্ষেত্রে সহায়তা প্রদান করা;

(ঘ) যখন উক্ত রাষ্ট্রের প্রশাসনিক দায়ভার সুস্পষ্টভাবে চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র কর্তৃক প্রাপ্ত সুবিধার সাথে অসংগতিপূর্ণ হয় সেসব ক্ষেত্রে সহায়তা প্রদান করা ।

অনুচ্ছেদ ২৯
বলবৎ হওয়া

১। চুক্তি বলবৎ করিবার জন্য চুক্তি সম্পাদনকারী প্রত্যেক রাষ্ট্র সেই রাষ্ট্রের আইনগত প্রক্রিয়া সম্পন্ন করিবে এবং অপর রাষ্ট্রকে অবহিত করিবে। চুক্তি স্বাক্ষরকারী রাষ্ট্র দুইটির মধ্যে পরে প্রাপ্ত এইরূপ নোটিফিকেশনের তারিখ হইতে চুক্তিটি বলবৎ হইবে।

২। এই চুক্তির বিধানাবলী কার্যকর হইবে :

(ক) নেপালের ক্ষেত্রে, এই চুক্তি কার্যকর হওয়ার পরবর্তী নেপালি অর্থবর্ষের প্রথম দিন বা তৎপরবর্তীতে উদ্ভূত আয়ের ক্ষেত্রে;

(খ) বাংলাদেশের ক্ষেত্রে, চুক্তি কার্যকর হওয়ার পরবর্তী আয়বর্ষের ১ জুলাই বা তৎপরবর্তীতে উদ্ভূত আয়ের ক্ষেত্রে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

অনুচ্ছেদ ৩০
অবসান

১। চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্র কর্তৃক অবসান না ঘটানো পর্যন্ত এই চুক্তি বলবৎ থাকিবে। চুক্তি সম্পাদনকারী যে কোন রাষ্ট্র অপর রাষ্ট্রকে কূটনৈতিক কর্তৃপক্ষের মাধ্যমে চুক্তি কার্যকর হইবার পাঁচ বছর পরে ৩০ জুন বা তৎপূর্বে অবসানের লিখিত নোটিশ দ্বারা চুক্তির অবসান ঘটাইতে পারিবে। এইরূপ ক্ষেত্রে চুক্তির কার্যকারিতা রহিত হইবে :

(ক) নেপালের ক্ষেত্রে, চুক্তি অবসানের নোটিশ প্রদানের পরবর্তী নেপালি অর্থবর্ষের প্রথম দিন বা তৎপরবর্তীতে উদ্ভূত আয়ের ক্ষেত্রে;

(খ) বাংলাদেশের ক্ষেত্রে, চুক্তি অবসানের নোটিশ প্রদানের পরবর্তী আয়বর্ষের ১ জুলাই বা তৎপরবর্তীতে উদ্ভূত আয়ের ক্ষেত্রে।

এই চুক্তির স্বাক্ষী স্বরূপ এতদবিষয়ে নিম্নস্বাক্ষরকারীগণ তাঁহাদের নিজ নিজ সরকার কর্তৃক যথাযথভাবে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়া এই চুক্তি স্বাক্ষর করিলেন।

অদ্য ০৫ মার্চ ২০১৯ খ্রিষ্টাব্দ তারিখে কাঠমুন্ডুতে সমভাবে নির্ভরযোগ্য নেপালি, বাংলা এবং ইংরেজী ভাষায় প্রতিটি মূল দুই প্রস্থে সম্পাদিত হইল; এই চুক্তির প্রত্যেকটি পাঠ সমভাবে প্রামাণ্য। তবে ব্যাখ্যার ক্ষেত্রে কোনরূপ মতানৈক্যের সৃষ্টি হইলে ইহার ইংরেজী পাঠই প্রাধান্য পাইবে।

লাল শংকর ঘিমিরে
সচিব (রাজস্ব)
অর্থ মন্ত্রণালয়
নেপাল সরকারের পক্ষে

মোঃ মোশাররফ হোসেন ভূঁইয়া এনডিসি
সিনিয়র সচিব,
অভ্যন্তরীণ সম্পদ বিভাগ ও
চেয়ারম্যান, জাতীয় রাজস্ব বোর্ড
অর্থ মন্ত্রণালয়
গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকারের পক্ষে

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(ইংরেজি পাঠ)

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF NEPAL
AND
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH
FOR
THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION
AND
THE PREVENTION OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME.

THE GOVERNMENT OF NEPAL
AND
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH
DESIRING TO CONCLUDE AN AGREEMENT FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME,
HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1
PERSONAL SCOPE

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2

TAXES COVERED

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State, irrespective of the manner in which they are levied.
2. There shall be regarded as taxes on income, all taxes imposed on total income, or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

2. The existing taxes to which the Agreement shall apply are:

(a) in Nepal:

Income tax imposed under the Income Tax Act, 2058 (2002 AD) (hereinafter referred to as "Nepal tax");

(b) in Bangladesh:

Income tax imposed under the Income Tax Ordinance, 1984 (hereinafter referred to as "Bangladesh tax").

3. The Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes on income which are imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, those referred to in paragraph 3. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes which have been made in their respective taxation laws.

Article 3

GENERAL DEFINITIONS

1. For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) (i) the term "Nepal" means the territory of Nepal;

(ii) the term “Bangladesh” means all the territory of the people’s Republic of Bangladesh and includes the territorial sea and airspace above it, as well as any other maritime zone in which the people’s Republic of Bangladesh has sovereign rights, other rights as well as jurisdiction according to Bangladesh Law and in accordance with international law, including the UN Convention on the Law of the Sea;

(b) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Nepal or Bangladesh as the context requires;

(c) the term "tax" means any tax covered by Article 2 of this Agreement;

(d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(e) the term "company" means anybody corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

(f) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

(g) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise which has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

(h) the term "national" means:

(i) any individual possessing the nationality of a Contracting State;

(ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State;

(i) the term "competent authority" means:

(i) in Nepal, the Minister for Finance or his authorised representative;

(ii) in Bangladesh, the National Board of Revenue or its authorised representative.

2. As regards the application of the Agreement at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting State relating to the taxes which are the subject of this Agreement.

Article 4

RESIDENT

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

any other criterion of a similar nature and also includes that State and any political subdivision or local authority thereof. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that state.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

(a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident only of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interest);

(b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a habitual abode;

(c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;

(d) if he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident only of the State in which its place of effective management is situated.

Article 5

PERMANENT ESTABLISHMENT

1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

2. The term "permanent establishment" includes especially:

(a) a place of management;

(b) a branch;

(c) an office;

(d) a factory;

(e) a workshop;

(f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of exploration and extraction of natural resources;

(g) a warehouse;

(h) a farm or plantation.

3. The term “permanent establishment” also encompasses:

(a) a building site, a construction, assembly or installation project, or an installation or drilling rig or ship used for the exploration or development of natural resources, including supervisory activities in connection therewith, but only if that site, project, use last or those activities last more than 183 days;

(b) the furnishing of services, including consultancy services, by an enterprise through employees or other personnel engaged by the enterprise for such purpose, but only where activities of that nature continue (for the same or a connected project) within the country for a period or periods aggregating more than 183 days within any twelve month period.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishmen″ shall be deemed not to include:

(a) the use of facilities solely for the purpose of storage or display of goods or merchandise belonging to the enterprise;

(b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display;

(c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information for the enterprise;

(e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research or any other activity of a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

5. A person acting in a Contracting State for or on behalf of an enterprise of the other Contracting State other than an agent of an independent status to whom paragraph 7 applies shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned State if such person:

(a) has, and habitually exercises, in the first-mentioned State a general authority to conclude contracts for or on behalf of the enterprise, unless such person's activities are limited to the purchase of goods or merchandise for or on behalf of the enterprises; or

(b) habitually maintains in the first-mentioned State a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise from which such person regularly delivers goods or merchandise for or on behalf of the enterprise; or

(c) habitually secures orders for the sale of goods or merchandise in the first-mentioned State, wholly or almost wholly for the enterprise itself, or for the enterprise or other enterprises which are controlled by it or have a controlling interest in it.

6. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, an insurance enterprise of a Contracting State shall, except with regard to reinsurance, be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State if it collects premiums in the territory of that other State or insures risks situated therein through a person other than an agent of an independent status to whom paragraph 7 applies.

7. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in other Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

8. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6

INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in that other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

2. The provisions of paragraph 1 shall also apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

3. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7

BUSINESS PROFITS

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other Contracting State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

Md Sajid Hossain Shimanto . smartaccountantbd.com

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions, expenses allowable under the provisions of the domestic law and which are incurred for the purposes of the business of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere. However, no such deduction shall be allowed in respect of amounts, if any, paid (otherwise than towards reimbursement of actual expenses) by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission, for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise, by way of interest on monies lent to the permanent establishment. Likewise no account shall be taken, in the determination of the profits of a permanent establishment, for amounts charged (otherwise than towards reimbursement of actual expenses), by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments, in return for the use of patents or other rights, or by way of commission for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise by way of interest on monies lent to the head office of the enterprise or any of its other offices.

4. In so far as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

SHIPPING AND AIR TRANSPORT

1. Profits of an enterprise of a Contracting State derived from the other Contracting State from the operation of ships in international traffic may be taxed in that other Contracting State, but the tax chargeable in that other Contracting State on such profit shall be reduced by an amount equal to fifty percent of such tax.

2. Profits of an enterprise of a Contracting State from the operation of aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall also apply to profits from participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9

ASSOCIATED ENTERPRISES

1. Where

   (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

   (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State and taxes accordingly profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall, if necessary, consult each other.

Article 10
DIVIDENDS

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed :

(a) 10 percent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which holds directly at least 10 percent of the capital of the company paying the dividends;

(b) 15 percent of gross amount of the dividends in all other cases.

The provisions of this paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the recipient of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such a permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except in so far as such dividends are paid to a resident of that other Contracting State or in so far as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other Contracting State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other Contracting State.

Article 11

INTEREST

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.
2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of the State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed 15 percent of the gross amount of the interest. Provided, however, that where the interest is paid to a bank carrying on bonafide banking business, which is resident of the other Contracting State and is the

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

beneficial owner of the interest, the tax charged in the Contracting State in which the interest arises shall not exceed 10 percent of the gross amount of interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest arising in a Contracting State and derived by the Government of the other Contracting State, including a local authority thereof, the Central Bank or any financial institution wholly owned by that Government shall be exempt from tax in the first-mentioned State.

4. For the purposes of paragraph 3, the terms "the Central Bank" and "financial institution wholly owned by that Government" means :

(a) In the case of Nepal :

(i) Nepal Rostra Bank (Central Bank of Nepal);

(ii) Such other financial institution, the capital of which is wholly owned by Government of Nepal.

(b) In the case of Bangladesh :

(i) The Bangladesh Bank (Central Bank of Bangladesh);

(ii) Nationalized Banks and such other financial institutions which are wholly owned by the Government of Bangladesh.

5. The term "interest" as used in this article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including Premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

6. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

7. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

8. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other persons, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 12
ROYALTIES AND FEES FOR TECHNICAL SERVICES

1. Royalties and fees for technical services arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

2. However, such royalties or fees for technical services may also be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties or fees for technical services is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 15 percent of the gross amount of the royalties or fees for technical services.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films or films, or tapes used for radio or television broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

right to use, industrial, commercial, or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The term "fees for technical services" as used in this Article means any consideration for the provision or rendering of any managerial, technical or consultancy services by a resident of a Contracting State in the other Contracting State but does not include consideration for any activities mentioned in the paragraph 3 of the Article 5, and in Article 14 or Article 15.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties or fees for technical services, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties or fees for technical services arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right, property or contract in respect of which the royalties or fees for technical services are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Royalties and fees for technical services shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties or fees for technical services, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties or fees for technical services, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such, the provisions of this Article shall apply only to the last mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

Article 13
CAPITAL GAINS

1. Capital gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property, as defined in paragraph 2 of Article 6 or from the alienation of stocks and shares in a company, the assets of which consist principally of immovable property, may be taxed in the State in which such property is situated.

2. Capital gains from the alienation of moveable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

3. Capital gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in the Contracting State of which the enterprise is a resident.

4. Capital gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2 and 3 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14
INDEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State except in the following circumstances, where such income may also be taxed in the other Contracting State if such person :

   (a) has a fixed base regularly available to that person in the other Contracting State for the purpose of performing such person's activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in the other Contracting State; or

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(b) stays in the other Contracting State for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period; in that case only, so much of the income as is derived from such person's activities performed in that other State may be taxed in that other State.

2. The term "professional services" includes, especially, independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, surgeons, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 15
DEPENDENTPERSONAL SERVICES

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19 and 20 salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other Contracting State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first mentioned State if :

(a) the recipient is present in the other State for a period, or periods not exceeding in the aggregate 183 days within any twelve month period;

(b) the remuneration is paid by or on behalf of an employer who is not a resident of the other Contracting State; and

(c) the remuneration is not borne by a permanent establishment which the employer has in the other Contracting State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State, shall be taxable only in that State.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

Article 16
DIRECTOR'S FEES

Director's fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the Board of Directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

Article 17
ARTISTES AND SPORTS PERSON

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sports person, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other Contracting State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sports person in his capacity as such accrues not to the entertainer or sports person himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sports person are exercised.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, income derived from activities referred to in paragraph 1 performed under a cultural agreement between the Contracting States shall be exempt from tax in the Contracting State in which the activities are exercised if the visit to that State is wholly or substantially supported by funds of either Contracting State, a local authority or public institution thereof.

Article 18
PENSIONS

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that State.

Md Sajid Hossain Shimanto . smartaccountantbd.com

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State may be taxed in the other Contracting State if such payments are borne by an enterprise of that other State or by a permanent establishment situated therein.

Article 19
GOVERNMENT SERVICE

1. (a) Remuneration, other than a pension, paid by the Government or a local authority of a Contracting State to an individual in respect of services rendered to that State or authority shall be taxable only in that State;

(b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that other State and the individual is a resident of that State who:

(i) is a national of that State; or

(ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering such services.

2. (a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State, or authority shall be taxable only in that State;

(b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of that other State.

3. The provisions of Articles 15, 16, 17 and 18 shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a local authority thereof.

Article 20
TEACHERS AND RESEARCHERS

An individual, being a professor, teacher or a research scholar, who is or was a resident of a Contracting State immediately before making a visit to the other Contracting State, and who, at the invitation of any recognized university, college, school or other similar recognized educational institution, visits that other Contracting State for a period not exceeding two years solely for the

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

purpose of teaching or research or both at such educational institution shall be exempt from tax in that other Contracting State on his remuneration for such teaching or research.

Article 21
STUDENTS

1. A student or an apprentice who is or was a resident of one of the Contracting States immediately before visiting the other contracting state and who is present in that other Contracting State solely for the purpose of his education or training, shall besides grants, loans and scholarships and any payments received from sources outside that state for the purpose of his maintenance, education or training, be exempt from tax in that other contracting State on, remuneration which he derives from an employment which he exercises in the other Contracting State if the employment is directly related to his studies.

2. The exemption available under paragraph 1 above in respect of remuneration from employment shall not exceed an amount equal to US $ 2000 per annum.

3. The benefits of this Article shall extend only for such period of time as may be reasonable or customarily required to complete the education or training undertaken, but in no event shall any individual have the benefits of this Article, for more than six consecutive years from the date of his first arrival in that other State.

Article 22
OTHER INCOME

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

Article 23
METHOD FOR THE ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

1. Where a resident of a Contracting State derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in the other Contracting State, the first-mentioned State shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in that other State. Such deduction shall not, however, exceed that part of the income tax as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income which may be taxed in that other State.

2. Where, in accordance with any provision of the agreement, income derived by a resident of a Contracting State is exempted from tax in that State, such State may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted income.

Article 24
NON-DISCRIMINATION

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favorably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

3. Except where the provisions of Article 9, paragraph 7 of article 11, or paragraph 6 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

Article 25
MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a resident of a Contracting State considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for such person in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, such person may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present that person's case to the competent authority of the Contracting State of which such person is a resident or if that person's case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which such person is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limit in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Agreement.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs. The competent authorities, through consultations, shall develop appropriate bilateral procedures, conditions, methods and techniques for the implementation of the mutual agreement procedure provided for in this Article.

Article 26
EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, in so far as the taxation there under is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

(b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public)*.

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

Article 27
MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 28
ASSISTANCE IN THE COLLECTION OF TAXES

1. The Contracting States shall lend assistance to each other in the collection of revenue claims. The competent authorities of the Contracting States may by mutual agreement settle the mode of application of this Article.

2. The term "revenue claim" as used in this Article means an amount owed in respect of taxes covered by the Agreement together with interest, penalties and costs of collection or conservancy related to such amount.

3. When a revenue claim of a Contracting State is enforceable under the laws of that State and is owed by a person who, at that time, cannot, under the laws of that State, prevent its collection, that revenue claim shall, at the request of the competent authority of that State, be accepted for purposes of collection by the competent authority of the other Contracting Sate and that revenue claim shall be collected by that other State in accordance with the provisions of its laws applicable to the enforcement and collection of its own taxes as if the revenue claim were a revenue claim of that other State.

4. When a revenue claim of a Contracting State is a claim in respect of which that State may, under its law, take measures of conservancy with a view to ensure its collection, that revenue claim shall, at the request of the competent authority of that State, be accepted for purposes of taking measures of conservancy by the competent authority of the other Contracting State. That other State shall take measures of conservancy in respect of that revenue claim in accordance with the provisions of its laws as if the revenue claim were a revenue claim of that other State even if, at the time when such measures are applied, the revenue claim is not enforceable in the first-mentioned State or is owed by a person who has a right to prevent its collection.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 3 and 4, a revenue claim accepted by a Contracting State for purposes of paragraph 3 or 4 shall not, in that State, be subject to the time limits or accorded any priority applicable to a revenue claim under the laws of that State by reason of its nature as such. In addition, a revenue claim accepted by a Contracting State for the purposes of paragraph 3 or 4 shall not, in that State, have any priority applicable to that revenue claim under the laws of the other Contracting State.

6. Proceedings with respect to the existence, validity or the amount of a revenue claim of a Contracting State shall not be brought before the courts or administrative bodies of the other Contracting State.

7. Where, at any time after a request has been made by a Contracting State under paragraph 3 or 4 and before the other Contracting State has collected and remitted the relevant revenue claim to the first-mentioned State, the relevant revenue claim ceases to be:

(a) in the case of a request under paragraph 3, a revenue claim of the first-mentioned State that is enforceable under the laws of that State and is owed by a person who, at that time, cannot, under the laws of that State, prevent its collection; or

(b) in the case of a request under paragraph 4, a revenue claim of the first-mentioned State in respect of which that State may, under its laws, take measures of conservancy with a view to ensure its collection;

the competent authority of the first-mentioned State shall promptly notify the competent authority of the other State of that fact and, at the option of the other State, the first-mentioned State shall either suspend or withdraw its request.

8. In no case shall the provisions of this Article be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(b) to carry out measures which would be contrary to public policy (ordre public);

(c) to provide assistance if the other Contracting State has not pursued all reasonable measures of collection or conservancy, as the case may be, available under its laws or administrative practice;

(d) to provide assistance in those cases where the administrative burden for that State is clearly disproportionate to the benefit to be derived by the other Contracting State.

Article 29
ENTRY INTO FORCE

1. Each of the Contracting States shall notify to the other the completion of the procedures required by its law for the entering into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the date of the later of these notifications.

2. The provisions of this Agreement shall apply: ,

(a) in Nepal:

in respect of income derived on or after the first day of the Nepalesefiscal year next following that of the entry into force of the Agreement;

(b) in Bangladesh:

in respect of the income derived on or after the first day of July of the income year next following that of the entry into force of the Agreement.

Article 30
TERMINATION

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Agreement, through diplomatic channels by giving written notice of termination on or before the 30th day of June of any calendar year following after the period of five years from the year in which the Agreement enters into force. In such case,

Md Sajid Hossain Shimanto . smartaccountantbd.com

the Agreement shall cease to have effect:

(a) in Nepal:

in respect of income derived on or after the first day of the Nepalese fiscal year next following that in which the notice of termination is given;

(b) in Bangladesh:

in respect of the income derived on or after the first day of July of the income year next following that in which the notice of termination is given.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Kathmandu this 05th day of March, 2019 of the year, each in the Nepali, Bangla and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Lal Shanker Ghimire
Secretary (Revenue)
Ministry of Finance

For the Government of Nepal

Md. Mosharraf Hossain Bhuiyan, ndc
Senior Secretary, Internal Resources Division and Chairman, National Board of Revenue, Ministry of Finance

For the Government of the People's Republic of Bangladesh

রাষ্ট্রপতির আদেশক্রমে

আবু হেনা মোঃ রহমাতুল মুনিম
সিনিয়র সচিব।

মোঃ তারিকুল ইসলাম খান, উপপরিচালক, বাংলাদেশ সরকারী মুদ্রণালয়, তেজগাঁও, ঢাকা কর্তৃক মুদ্রিত।
মোঃ আসাদুজ্জামান, উপপরিচালক (অতিঃ দায়িত্ব), বাংলাদেশ ফরম ও প্রকাশনা অফিস, তেজগাঁও, ঢাকা কর্তৃক প্রকাশিত। website: www.bgpress.gov.bd.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com